



Europos Sąjungos
Taryba

Briuselis, 2025 m. birželio 10 d.
(OR. en)

6300/25
ADD 1

Tarpinstitucinė byla:
2024/0259 (NLE)

COEST 154
POLCOM 31

TEISĖS AKTAI IR KITI DOKUMENTAI

Dalykas: Europos Sąjungos bei jos valstybių narių ir Uzbekistano Respublikos
tvirtesnės partnerystės ir bendradarbiavimo susitarimas



[Uzbekistano Respublikos herbas]

.....

.....

(vieta ir data)

(Prašančiosios institucijos pavadinimas)

Nuoroda:

Skirta

.....

.....

.....

(Prašomosios institucijos pavadinimas)

APKLAUSOS PRAŠYMAS

PRAŠYMAS IŠDUOTI KELIONĖS DOKUMENTĄ

pagal Europos Sąjungos bei jos valstybių narių

ir Kazachstano Respublikos

tvirtesnės partnerystės ir bendradarbiavimo susitarimo 15 straipsnį

A. Asmens duomenys

1. Visas vardas ir pavardė (pavardę pabraukti):

.....

2. Mergautinė pavardė:

.....

3. Gimimo data ir vieta:

.....

4. Lytis ir fizinių savybių apibūdinimas (ūgis, akių spalva, išskirtiniai požymiai ir kt.):

.....

5. Asmuo taip pat žinomas kaip (ankstesni vardai ir pavardės, kiti asmens naudojami vardai ir (arba) kiti vardai, kuriais asmuo žinomas, arba slapyvardžiai (*alias*)):

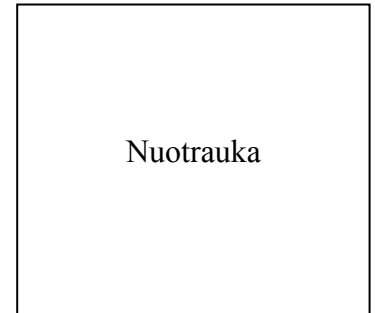
.....

6. Pilietybė ir kalba:

.....

7. Paskutinis adresas prašomojoje valstybėje:

.....



B. Sutuoktinio asmens duomenys (jei tikslinga)

1. Visas vardas ir pavardė (pavardę pabraukti):

.....

2. Mergautinė pavardė

.....

3. Gimimo data ir vieta

.....

4. Lytis ir fizinių savybių apibūdinimas (ūgis, akių spalva, išskirtiniai požymiai ir kt.):

.....

5. Asmuo taip pat žinomas kaip (ankstesni vardai ir pavardės, kiti asmens naudojami vardai ir (arba) kiti vardai, kuriais asmuo žinomas, arba slapyvardžiai (alias)):

.....

6. Pilietybė ir kalba:

.....

C. Vaikų asmens duomenys (jei tikslinga)

1. Visas vardas ir pavardė (pavardę pabraukti):

.....

2. Gimimo data ir vieta:

.....

3. Lytis ir fizinių savybių apibūdinimas (ūgis, akių spalva, išskirtiniai požymiai ir kt.):

.....

4. Pilietybė ir kalba:

.....

D. Su perduodamu asmeniu susijusios ypatingos aplinkybės

1. Sveikatos būklė

(pvz., galimos nuorodos į specialią medicininę priežiūrą; lotyniškas užkrečiamosios ligos pavadinimas):

.....

2. Pastaba, kad asmuo yra ypač pavojingas

(pvz., įtariamas padaręs sunkų nusikaltimą; agresyvaus elgesio):

.....

E. Pridedamos įrodymo priemonės

1. (paso Nr.) (išdavimo data ir vieta)

..... (išdavusi institucija) (galiojimo pabaigos data)

2. (tapatybės kortelės Nr.) (išdavimo data ir vieta)

..... (išdavusi institucija) (galiojimo pabaigos data)

3. (vairuotojo pažymėjimo Nr.) (išdavimo data ir vieta)

..... (išdavusi institucija) (galiojimo pabaigos data)

4. (kito oficialaus dokumento Nr.) (išdavimo data ir vieta)

..... (išdavusi institucija) (galiojimo pabaigos data)

5. Pirštų atspaudai

F. Pastabos

.....
.....
.....

.....

(parašas) (spaudas)

TARPTAUTINĖS STANDARTIZACIJOS ORGANIZACIJOS

1. Tarptautinė standartizacijos organizacija (ISO)
2. Tarptautinė elektrotechnikos komisija (IEC)
3. Tarptautinė telekomunikacijų sąjunga (ITU)
4. Maisto kodekso komisija (CODEX)
5. Tarptautinė civilinės aviacijos organizacija (ICAO)
6. Jungtinių Tautų Europos ekonomikos komisijos (UNECE) Pasaulinis forumas transporto priemonių reglamentavimui suderinti (WP.29)
7. Jungtinių Tautų pasauliniu mastu suderintos cheminių medžiagų klasifikavimo ir ženklinimo sistemos ekspertų pakomitetas (UN/SCEGHS)
8. Tarptautinė taryba dėl žmonėms skirtų vaistinių preparatų registracijai taikomų techninių reikalavimų suderinimo (TST)
9. Tarptautinė teisinės metrologijos organizacija (OIML)
10. Tarptautinė vynuogių ir vyno organizacija (OIV)

11. Pasaulinė pašto sąjunga (PPS)
 12. Pasaulio gyvūnų sveikatos organizacija (WOAH).
-

TIEKĖJO ATITIKTIES DEKLARACIJOS LAUKELIAI IR SĄLYGOS

1. Sritys, kuriose kiekviena Šalis tiekėjo atitikties deklaraciją pripažįsta kaip atitikties esamiems techniniams reglamentams įrodymą:
 - a) elektros ir elektroninės įrangos saugos aspektai, apibrėžti 2 dalyje;
 - b) mašinų saugos aspektai, apibrėžti 3 dalyje;
 - c) įrangos elektromagnetinis suderinamumas, apibrėžtas 4 dalyje;
 - d) energijos vartojimo efektyvumas, įskaitant ekologinio projektavimo reikalavimus, apibrėžtas 5 dalyje;
 - e) tam tikrų pavojingų medžiagų naudojimo elektros ir elektroninėje įrangoje apribojimas ir
 - f) 6 priede nurodyti sanitarijos įtaisai.

2. Šiame priede terminas „elektros ir elektroninės įrangos saugos aspektai“ – tai įrangos, kuriai tinkamai veikti reikalinga elektros srovė, ir tokios srovės generavimo, perdavimo ir matavimo įrangos, skirtos naudoti esant 50–1 000 V kintamosios srovės įtampai ir 75–1 500 V nuolatinės srovės įtampai, taip pat įrenginių, kurių paskirtis – tikslingai skleisti ar priimti mažesnio nei 3 000 GHz dažnio elektromagnetinės bangos radijo ryšio arba radijo nustatymo tikslais, saugos aspektai, išskyrus, be kita ko:
- a) įrangą, skirtą naudoti sprogioje aplinkoje;
 - b) radiologijos ar medicinos tikslais naudojamą įrangą;
 - c) krovinių ir keleivinių liftų elektrinės dalis;
 - d) radijo mėgėjų naudojamus radijo įrenginius;
 - e) elektros skaitiklius;
 - f) buitinius kištukus ir kištukinius lizdus;
 - g) elektros aptvarų valdiklius;
 - h) žaislus;
 - i) specialistams skirtus pagal užsakymą pagamintus vertinimo rinkinius, tokiems tikslams naudojamus tik mokslinių tyrimų ir plėtros įstaigose, ir

j) pastatuose ar inžineriniuose statiniuose montuoti skirtus statybos produktus, kurių eksploatacinės savybės daro įtaką pastato ar inžinerinio statinio eksploatacinėms savybėms, pvz., kabelius, priešgaisrinės signalizacijos įrenginius, elektrines duris.

3. Šiame priede terminas „mašinų saugos aspektai“ – tai mašinų, išskyrus Šalių apibrėžtas didelės rizikos mašinas, sąrankos, kurią sudaro bent viena judamoji dalis, kurią varo varomoji sistema, naudojanti vieną ar kelis energijos šaltinius, pvz., šiluminę, elektros, pneumatinę, hidraulinę ar mechaninę energiją, išdėstytos ir valdomos taip, kad veiktų kaip viena visuma, saugos aspektai.
4. Šiame priede terminas „įrangos elektromagnetinis suderinamumas“ – tai įrangos, kuriai tinkamai veikti reikalinga elektros srovė arba elektromagnetiniai laukai, ir tokios srovės generavimo, perdavimo ir matavimo įrangos elektromagnetinis suderinamumas (trikdžiai ir atsparumas), išskyrus:
- a) įrangą, skirtą naudoti sprogioje aplinkoje;
 - b) radiologijos ar medicinos tikslais naudojamą įrangą;
 - c) krovinių ir keleivinių liftų elektrines dalis;
 - d) radijo mėgėjų naudojamus radijo įrenginius;
 - e) matuoklius;
 - f) neautomatines svarstyklas;

g) savaime saugią įrangą ir

h) specialistams skirtus pagal užsakymą pagamintus vertinimo rinkinius, tokiems tikslams naudojamus tik mokslinių tyrimų ir plėtros įstaigose.

5. Šiame priede terminas „energijos vartojimo efektyvumas“ – tai produkto, kuris daro poveikį energijos suvartojimui naudojimo metu, sukurto darbo, paslaugų, prekių ar gautos energijos ir energijos sąnaudų santykis, atsižvelgiant į efektyvų išteklių paskirstymą.
6. Šiame priede terminas „santchnikos įtaisai“ suprantamas kaip apimantis šiuos gaminius: unitazus, sūkurines vonias, virtuvės kriaukles, pisuarus, vonias, dušo padėklus, bidė ir praustuves.
7. Šis priedas netaikomas visiems orlaiviams, laivams, geležinkelių riedmenims ir motorinėms transporto priemonėms, taip pat specializuotai jūrų, geležinkelių, aviacijos ir transporto priemonių įrangai.
8. Bet kurios iš Šalių prašymu Bendradarbiavimo komitetas peržiūri šio priedo 1 dalyje nurodytų sričių sąrašą.
9. Bet kuri Šalis gali nustatyti reikalavimą, kad šiame priede nurodytų produktų sričių bandymus ar sertifikavimą privalo atlikti trečiasis asmuo, jeigu toks reikalavimas yra pagrįstas teisėtais tikslais ir yra proporcingas tikslui suteikti importuojančiai Šaliai galimybę deramai įsitikinti, kad produktai atitinka taikytinus techninius reglamentus ar standartus, atsižvelgiant į riziką, kuri kiltų dėl neatitikties.

10. Šalis, siūlanti pradėti taikyti 9 dalyje nurodytas atitikties vertinimo procedūras, apie tai praneša kitai Šaliai ir rengdama tokias atitikties vertinimo procedūras atsižvelgia į kitos Šalies pastabas.

61 STRAIPSNIO 4 DALYJE NURODYTA
SISTEMINGO KEITIMOSI INFORMACIJA
APIE NE MAISTO PRODUKTŲ SAUGĄ IR
SUSIJUSIAS PREVENČINES, RIBOJAMĄSIAS IR TAISOMĄSIAS PRIEMONES TVARKA

Šiame priede nustatoma tvarka, pagal kurią bus reguliariai keičiamasi informacija tarp Europos Sąjungos skubaus įspėjimo sistemos ir Uzbekistano Respublikos duomenų bazės, susijusios su ne maisto vartojimo gaminių sauga ir susijusiomis prevencinėmis, ribojamosiomis ir taisomosiomis priemonėmis.

Šio Susitarimo 61 straipsnio 8 dalyje nurodyta, kad nustatytoje tvarkoje nurodomas informacijos, kuria turi būti keičiamasi, pobūdis, keitimosi ja tvarka ir nustatomas konfidencialumo bei asmens duomenų apsaugos taisyklių taikymas.

61 STRAIPSNIO 5 DALYJE NURODYTA
REGULIARAUS KEITIMOSI INFORMACIJA
APIE PRIEMONES, KURIŲ IMTASI
DĖL REIKALAVIMŲ NEATITINKANČIŲ NE MAISTO PRODUKTŲ,
IŠSKYRUS TUOS, KURIEMS TAIKOMA 61 STRAIPSNIO 4 DALIS, TVARKA

Šiame priede nustatoma tvarka, pagal kurią reguliariai, be kita ko, elektroninėmis priemonėmis, keičiamasi informacija apie priemones, kurių imtasi dėl reikalavimų neatitinkančių ne maisto produktų, išskyrus tuos, kuriems taikoma šio Susitarimo 61 straipsnio 4 dalis.

Šio Susitarimo 61 straipsnio 8 dalyje nurodyta, kad nustatytoje tvarkoje nurodomas informacijos, kuria turi būti keičiamasi, pobūdis, keitimosi ja tvarka ir nustatomas konfidencialumo bei asmens duomenų apsaugos taisyklių taikymas.

68 STRAIPSNIO 2 DALYJE NURODYTO
LYGIAVERTIŠKUMO PRIPAŽINIMO LENTELĖ

A SKIRSNIS

ŠALIŲ TEISĖS AKTAI

Uzbekistano Respublikos teisės aktai

- a) 1996 m. rugpjūčio 29 d. Uzbekistano Respublikos civilinis kodeksas (IV skirsnis);
- b) 2001 m. rugpjūčio 30 d. Uzbekistano Respublikos prekių ženklų, paslaugų ženklų ir prekių kilmės vietos nuorodų įstatymas Nr. 267-II ir jo įgyvendinimo aktai;
- c) 2022 m. kovo 3 d. Uzbekistano Respublikos įstatymas Nr. 757 dėl geografinių nuorodų ir jo įgyvendinimo aktai.

Europos Sąjungos teisės aktai

- a) 2024 m. balandžio 11 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) 2024/1143 dėl vyno, spiritinių gėrimų ir žemės ūkio produktų geografinių nuorodų, taip pat dėl garantuotų tradicinių gaminių ir žemės ūkio produktų neprivalomų kokybės terminų, kuriuo iš dalies keičiami reglamentai (ES) Nr. 1308/2013, (ES) 2019/787 ir (ES) 2019/1753 ir panaikinamas Reglamentas (ES) Nr. 1151/2012¹;
- b) 2013 m. gruodžio 17 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) Nr. 1308/2013, kuriuo nustatomas bendras žemės ūkio produktų rinkų organizavimas ir panaikinami Tarybos reglamentai (EEB) Nr. 922/72, (EEB) Nr. 234/79, (EB) Nr. 1037/2001 ir (EB) Nr. 1234/2007², visų pirma 92–111 straipsniai dėl kilmės vietos nuorodų ir geografinių nuorodų, ir jo įgyvendinimo aktai;
- c) 2019 m. balandžio 17 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) 2019/787 dėl spiritinių gėrimų apibrėžties, apibūdinimo, pateikimo ir ženklinimo, spiritinių gėrimų pavadinimų naudojimo pateikiant ir ženklinant kitus maisto produktus, spiritinių gėrimų geografinių nuorodų apsaugos ir žemės ūkio kilmės etilo alkoholio ir distiliatų naudojimo gaminant alkoholinius gėrimus, kuriuo panaikinamas Reglamentas (EB) Nr. 110/2008³, ir jo įgyvendinimo aktai.

¹ ES OL L 2024/1143, 2024 4 23, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2024/1143/oj>.

² ES OL L 347, 2013 12 20, p.671, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2013/1308/oj>.

³ ES OL L 130, 2019 05 17, p. 1, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2019/787/oj>.

B SKIRSNIS

GEOGRAFINIŲ NUORODŲ REGISTRAVIMO IR KONTROLĖS ELEMENTAI

1. Atitinkamoje teritorijoje saugomų geografinių nuorodų registras.
2. Administracinis tikrinimo, ar geografinėmis nuorodomis nurodomos prekės, kurių kilmės vieta – vienos iš Šalių teritorija, regionas ar vietovė, kurioje konkreti prekės kokybė, reputacija ar kita ypatybė neabejotinai susijusi su tos prekės geografinė kilmė, procesas.
3. Reikalavimas, kad registruotas pavadinimas atitiktų vieną ar daugiau konkrečių produktų, kurių produkto specifikacija yra nustatyta ir gali būti keičiama tik taikant tinkamą administracinį procesą.
4. Gamybos kontrolės nuostatos.
5. Registruotų pavadinimų apsaugos užtikrinimas tinkamais valdžios institucijų administraciniais veiksmais.
6. Teisinės nuostatos, kuriomis nustatyta, kad registruotą pavadinimą gali naudoti bet kuris atitinkamą produkto specifikaciją atitinkančiais produktais prekiaujantis veiklos vykdytojas.

7. Su registruotais terminais visiškai arba iš dalies sutampančių terminų, bendrinėje kalboje paplitusių terminų, pavyzdžiui, bendrinių prekių pavadinimų, ir terminų, kuriuos sudaro arba kuriuose yra augalų arba gyvūnų veislių pavadinimai, registravimo, taip pat atsisakymo juos registruoti, nuostatos. Tokiomis nuostatomis turi būti atsižvelgiama į visų susijusių šalių teisėtus interesus.
8. Geografinių nuorodų ir prekių ženklų ryšio taisyklės, pagal kurias numatoma ribota teisių, suteikiamų pagal prekių ženklų teisę, išimtis, pagal kurią ankstesnio prekių ženklo buvimas neužkerta kelio registruoti ir naudoti registruotos geografinės nuorodos pavadinimo, išskyrus tuos atvejus, kai dėl prekių ženklo žinomumo ir jo naudojimo trukmės vartotojai būtų klaidinami tokios geografinės nuorodos registravimo ir naudojimo produktams, kurių neapima prekių ženklas, pavadinti.
9. Bet kurio atitinkamoje geografinėje vietovėje įsisteigusio gamintojo, kuriam taikoma kontrolės sistema, teisė gaminti produktą, kurio etiketėje nurodomas saugomas pavadinimas, jei tas gamintojas laikosi produkto specifikacijų.
10. Prieštaravimo procedūra, kuria sudaroma galimybė atsižvelgti į subjektų, anksčiau vartojusių pavadinimus, teisėtus interesus, nepriklausomai nuo to, ar tie pavadinimai saugomi kaip intelektinė nuosavybė, ar ne.

PRIEŠTARAVIMO PROCEDŪROS KRITERIJAI

1. Pavadinimų ir jų transkripcijų lotyniškais ar uzbekų kalbos rašmenimis sąrašas.
2. Produkto tipas.
3. Kvietimas teikti tinkamai pagrįstus prieštaravimo dėl geografinės nuorodos apsaugos pareiškimus šiems asmenims:
 - a) Europos Sąjungos atveju – visiems fiziniams ar juridiniams asmenims, išskyrus įsisteigusius ar gyvenančius Uzbekistano Respublikoje;
 - b) Uzbekistano Respublikos atveju – visiems fiziniams ar juridiniams asmenims, išskyrus įsisteigusius ar gyvenančius valstybėje narėje, kurie turi teisėtų interesų.
4. Prieštaravimo pareiškimus Europos Komisija arba Uzbekistano Respublika turi gauti per du mėnesius nuo informacinio pranešimo paskelbimo dienos.
5. Prieštaravimo pareiškimai priimami tik tuo atveju, jeigu bus gauti per 4 dalyje nurodytą laikotarpį ir jeigu juose bus įrodyta, kad siūlomas saugoti pavadinimas:
 - a) sutampa su augalo veislės (įskaitant vynininių vynuogių veisles) ar gyvūno veislės pavadinimu ir todėl vartotojams gali kilti abejonių dėl tikrosios produkto kilmės;

- b) yra homonimiškas pavadinimas, kurį perskaitęs vartotojas gali klaidingai manyti, kad produktas kilęs iš kitos teritorijos;
 - c) dėl prekės ženklo reputacijos, žinomumo ir naudojimo trukmės gali vartotojui sudaryti klaidingą įspūdį apie tikrąjį produkto tapatumą;
 - d) kelia pavojų visiškai ar iš dalies tapačiam pavadinimui, prekės ženklui arba produktams, kurie teisėtai buvo rinkoje ne mažiau kaip penkerius metus iki prieštaravimo paskelbimo dienos, arba
 - e) pateikiami išsamūs duomenys, rodantys, kad pavadinimas, kurį prašoma saugoti ir įregistruoti, yra bendrinis.
6. 5 dalyje nurodytus kriterijus vertina kompetentingos institucijos susijusios Šalies teritorijos atžvilgiu. Atitinkama teritorija, kalbant apie intelektinės nuosavybės teises, laikoma tik ta teritorija ar teritorijos, kuriose tokios teisės yra saugomos.
-

SAUGOTINOS PRODUKTŲ GEOGRAFINĖS NUORODOS

A SKIRSNIS

UZBEKISTANO RESPUBLIKOJE SAUGOTINOS
EUROPOS SĄJUNGOS PRODUKTŲ GEOGRAFINĖS NUORODOS

1. Žemės ūkio produktų ir maisto produktų, išskyrus vynus, spiritinius gėrimus ir aromatizuotus vynus, sąrašas

Valstybė narė	Saugotinas pavadinimas	Produktų kategorija	Transkripcija lotyniškais rašmenimis
AT	Steirisches Kürbiskernöl	Aliejus ir riebalai (sviestas, margarinas, aliejus ir kt.)	
AT	Tiroler Speck	Mėsos produktai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)	
AT	Vorarlberger Bergkäse	Sūris	
BE	Jambon d'Ardenne	Mėsos produktai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)	
BG	Българско розово масло	Eteriniai aliejai	Bulgarsko rozovo maslo
BG	Странджански манов мед / Манов мед от Странджа		Strandzhanski manov med/ Manov med ot Strandzha
CZ	Budějovické pivo	Alus	

Valstybė narė	Saugotinas pavadinimas	Produktų kategorija	Transkripcija lotyniškais rašmenimis
CZ	Budějovický měšťanský var	Alus	
CZ	České pivo	Alus	
CZ	Českobudějovické pivo	Alus	
CZ	Žatecký chmel	Kiti SESV I priede išvardyti produktai (prieskoniai ir kt.)	
DE	Aachener Printen	Duona, pyragaičiai, pyragai, konditerijos gaminiai, sausainiai ir kiti kepiniai	
DE	Bayerisches Bier	Alus	
DE	Dresdner Stollen	Duona, pyragaičiai, pyragai, konditerijos gaminiai, sausainiai ir kiti kepiniai	
DE	Lübecker Marzipan	Duona, pyragaičiai, pyragai, konditerijos gaminiai, sausainiai ir kiti kepiniai	
DE	Münchener Bier	Alus	
DE	Nürnberger Bratwürste / Nürnberger Rostbratwürste	Mėsos produktai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)	
DE	Nürnberger Lebkuchen	Duona, pyragaičiai, pyragai, konditerijos gaminiai, sausainiai ir kiti kepiniai	
DE	Rheinisches Zuckerrübenkraut / Rheinischer Zuckerrübensirup / Rheinisches Rübenkraut	Duona, pyragaičiai, pyragai, konditerijos gaminiai, sausainiai ir kiti kepiniai	
DK	Danablu	Sūris	

Valstybė narė	Saugotinas pavadinimas	Produktų kategorija	Transkripcija lotyniškais rašmenimis
EL	Ελιά Καλαμάτας	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Elia Kalamatas
EL	Καλαμάτα	Aliejus ir riebalai (sviestas, margarinas, aliejus ir kt.)	Kalamata
EL	Κεφαλογραβιέρα	Sūris	Kefalograviera
EL	Κολυμβάρι Χανίων Κρήτης	Aliejus ir riebalai (sviestas, margarinas, aliejus ir kt.)	Kolymvari Chanion Kritis
EL	Κρόκος Κοζάνης	Kiti SESV I priede išvardyti produktai (prieskoniai ir kt.)	Krokos Kozanis
EL	Μαστίχα Χίου	Natūralūs lipai ir dervos	Masticha Chiou
EL	Σητεία Λασιθίου Κρήτης	Aliejus ir riebalai (sviestas, margarinas, aliejus ir kt.)	Sitia Lasithiou Kritis
EL	Φέτα	Sūris	Feta
ES	Vinagre de Jerez	Kiti SESV I priede išvardyti produktai (prieskoniai ir kt.)	
ES	Baena	Aliejus ir riebalai (sviestas, margarinas, aliejus ir kt.)	
ES	Kaki Ribera del Xúquer	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	
ES	Jabugo (ex Jamón de Huelva)	Mėsos produktai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)	
ES	Jamón de Teruel/ <i>Paleta de Teruel</i>	Mėsos produktai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)	
ES	Jijona	Duona, pyragaičiai, pyragai, konditerijos gaminiai, sausainiai ir kiti kepiniai	
ES	Priego de Córdoba	Aliejus ir riebalai (sviestas, margarinas, aliejus ir kt.)	
ES	Queso Manchego	Sūris	

Valstybė narė	Saugotinas pavadinimas	Produktų kategorija	Transkripcija lotyniškais rašmenimis
ES	Sierra de Segura	Aliejus ir riebalai (sviestas, margarinas, aliejus ir kt.)	
ES	Siurana	Aliejus ir riebalai (sviestas, margarinas, aliejus ir kt.)	
ES	Turrón de Alicante	Duona, pyragaičiai, pyragai, konditerijos gaminiai, sausainiai ir kiti kepiniai	
FR	Brie de Meaux	Sūris	
FR	Camembert de Normandie	Sūris	
FR	Canard à foie gras du Sud-Ouest (Chalosse, Gascogne, Gers, Landes, Périgord, Quercy)	Mėsos produktai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)	
FR	Comté	Sūris	
FR	Emmental de Savoie	Sūris	
FR	Gruyère	Sūris	
FR	Huile essentielle de lavande de Haute-Provence	Eteriniai aliejai	
FR	Jambon de Bayonne	Mėsos produktai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)	
FR	Pruneaux d'Agen; Pruneaux d'Agen mi-cuits	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	
FR	Reblochon / Reblochon de Savoie	Sūris	
FR	Roquefort	Sūris	
HU	Szegedi szalámi / Szegedi téliszalámi	Mėsos produktai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)	

Valstybė narė	Saugotinas pavadinimas	Produktų kategorija	Transkripcija lotyniškais rašmenimis
IT	Aceto Balsamico di Modena	Kiti SESV I priede išvardyti produktai (prieskoniai ir kt.)	
IT	Aceto balsamico tradizionale di Modena	Kiti SESV I priede išvardyti produktai (prieskoniai ir kt.)	
IT	Asiago	Sūris	
IT	Bresaola della Valtellina	Mėsos produktai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)	
IT	Fontina	Sūris	
IT	Gorgonzola	Sūris	
IT	Grana Padano	Sūris	
IT	Mortadella Bologna	Mėsos produktai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)	
IT	Mozzarella di Bufala Campana	Sūris	
IT	Parmigiano Reggiano ¹	Sūris	
IT	Pecorino Romano	Sūris	
IT	Prosciutto di Parma	Mėsos produktai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)	
IT	Prosciutto di San Daniele	Mėsos produktai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)	
IT	Prosciutto Toscano	Mėsos produktai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)	
IT	Provolone Valpadana	Sūris	
IT	Taleggio	Sūris	
NL	Edam Holland	Sūris	
NL	Gouda Holland	Sūris	
PL	Jablka Grójeckie	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	

¹ Nuoroda „Parmesan“ laikoma netinkamu geografinės nuorodos „Parmigiano Reggiano“ mėgdžiojimu pagal X.34 straipsnio 1 dalies b punktą, jei ji naudojama produktui, neatitinkančiam su minėta geografinė nuoroda susijusios specifikacijos.

Valstybė narė	Saugotinas pavadinimas	Produktų kategorija	Transkripcija lotyniškais rašmenimis
RO	Magiun de prune Topoloveni	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	
RO	Salam de Sibiu	Mėsos produktai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)	
PT	Queijo S. Jorge	Sūris	
SI	Kranjska Klobasa	Mėsos produktai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)	
SI	Kraški pršut	Mėsos produktai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)	

2. Spiritinių gėrimų sąrašas

Valstybė narė	Saugotinas pavadinimas	Transkripcija lotyniškais rašmenimis
AT	Inländerrum	
AT	Jägertee / Jagertee / Jagatee	
CY	Ζιβανία / Τζιβανία / Ζιβάνα	Zivania
DE/AT/BE	Korn / Kornbrand	
EL / CY	Ούζο	Ouzo
EL	Τσίπουρο/Τσικουδιά	Tsipouro/Tsikoudia
EE	Estonian Vodka	
ES	Brandy de Jerez	
ES	Pacharán Navarro	
FI	Suomalainen Marjalikööri / Suomalainen Hedelmälikööri / Finsk Bärlikör / Finsk Fruktlikör / Finnish berry liqueur / Finnish fruit liqueur	

Valstybė narė	Saugotinas pavadinimas	Transkripcija lotyniškais rašmenimis
FI	Suomalainen Vodka / Finsk Vodka / Vodka of Finland	
FR	Armagnac	
FR	Calvados	
FR	Cognac/Eau de vie de Cognac/Eau de vie des Charentes	
HU	Pálinka	
HU	Törkölypálinka	
IE, JK (Šiaurės Airija)	Irish Cream	
IE, JK (Šiaurės Airija)	Irish Whiskey / Uisce Beatha Eireannach / Irish Whisky	
IT	Grappa	
LT	Originali lietuviška degtinė / Original Lithuanian vodka	
NL / BE / DE / FR	Genièvre / Jenever / Genever	
PL	Herbal vodka from the North Podlasie Lowland aromatised with an extract of bison grass / Wódka ziołowa z Niziny Północnopolaskiej aromatyzowana ekstraktem z trawy żubrowej	
PL	Polska Wódka / Polish Vodka	
RO	Țuica Zetea de Medieșu Aurit	
SE	Svensk Vodka / Swedish Vodka	

3. Vynu sąrašas

Valstybė narė	Saugotinas pavadinimas	Transkripcija lotyniškais rašmenimis
BG	Дунавска равнина	Dunavska ravnina
BG	Тракийска низина	Trakijska nizina
CY	Κομμανδαρία	Commandaria
DE	Mosel	
DE	Rheingau	
DE	Rheinhessen	
EL	Σάμος	Samos
ES	Cariñena	
ES	Campo de Borja	
ES	Cataluña/ Catalunya	
ES	Cava	
ES	Jerez-Xérès-Sherry / Jerez / Xérès / Sherry	
ES	Jumilla	
ES	La Mancha	
ES	Málaga	
ES	Navarra	
ES	Rías Baixas	
ES	Ribera del Duero	
ES	Rioja	
ES	Rueda	
ES	Toro	
ES	Utiel-Requena	

Valstybė narė	Saugotinas pavadinimas	Transkripcija lotyniškais rašmenimis
ES	Valdepeñas	
ES	Valencia	
ES	Yecla	
FR	Alsace / Vin d'Alsace	
FR	Anjou	
FR	Beaujolais	
FR	Bordeaux	
FR	Bourgogne	
FR	Chablis	
FR	Champagne	
FR	Châteauneuf-du-Pape	
FR	Coteaux du Languedoc / Languedoc	
FR	Côtes de Provence	
FR	Côtes du Rhône	
FR	Côtes du Roussillon	
FR	Graves	
FR	Haut-Médoc	
FR	Margaux	
FR	Médoc	
FR	Saint-Émilion	
FR	Sauternes	
FR	Touraine	
FR	Val de Loire	
HR	Dingač	
HU	Tokaj / Tokaji	

Valstybė narė	Saugotinas pavadinimas	Transkripcija lotyniškais rašmenimis
IT	Asti	
IT	Brunello di Montalcino	
IT	Chianti	
IT	Chianti Classico	
IT	Conegliano Valdobbiadene – Prosecco / Conegliano – Prosecco / Valdobbiadene – Prosecco	
IT	Franciacorta	
IT	Lambrusco di Sorbara	
IT	Lambrusco Grasparossa di Castelvetro	
IT	Montepulciano d'Abruzzo	
IT	Prosecco	
IT	Soave	
IT	Toscano / Toscana	
IT	Vino Nobile di Montepulciano	
PT	Alentejo	
PT	Bairrada	
PT	Dão	
PT	Douro	
PT	Madeira / Madera / Vinho da Madeira / Madeira Wein / Madeira Wine / Vin de Madère / Vino di Madera / Madeira Wijn	
PT	Lisboa	
PT	Porto / Oporto / Vinho do Porto / Vin de Porto / Port / Port Wine / Portwein / Portvin / Portwijn	
PT	Tejo	

Valstybė narė	Saugotinas pavadinimas	Transkripcija lotyniškais rašmenimis
PT	Vinho Verde	
RO	Cotnari	
RO	Dealu Mare	
RO	Murfatlar	
SK	Vinohradnícka blast Tokaj	

B SKIRSNIS

EUROPOS SĄJUNGOJE SAUGOTINOS UZBEKISTANO RESPUBLIKOS PRODUKTŲ GEOGRAFINĖS NUORODOS

Saugotinas pavadinimas	Produktų kategorija
БОҒИЗАҒОН/BOG'IZOG'ON'/'БАҒИЗАҒАН /BAGIZAGAN'	Vynas

VIEŠIEJI PIRKIMAI

1 SKIRSNIS

CENTRINĖS VALDŽIOS SUBJEKTAI

Ribinės vertės

Šio skirsnio A ir B poskirsniuose išvardytiems Šalių perkantiesiems subjektams taikomas 9 skyrius, jei viešojo pirkimo vertė yra lygi šioms ribinėms vertėms arba yra už jas didesnė:

- a) 400 000 specialiųjų skolinimosi teisių (SST) visoms prekėms ir į sąrašą įtrauktoms paslaugoms;
- b) 6 000 000 SST visoms į JT CPC 51 skyrių įtrauktoms statybos paslaugoms.

A POSKIRSNIS

EUROPOS SĄJUNGA

Subjektai, kuriems taikomas šis susitarimas:

Visos visų Europos Sąjungos valstybių narių centrinės valdžios institucijos, įtrauktos į sąrašą, pateiktą 1994 m. balandžio 15 d. Marakeše priimtos Sutarties dėl viešųjų pirkimų, įtrauktos į PPO steigimo sutarties 4 priedą, Europos Sąjungos I priedėlio I priede, išskyrus:

- a) subjektus, prie kurių tame sąrašė yra ženklai „*“ arba „**“ ir
- b) Europos Sąjungos valstybių narių gynybos ministerijas ir gynybos ar saugumo veiklos agentūras.

B POSKIRSNIS

UZBEKISTANO RESPUBLIKA

Subjektai, kuriems taikomas šis susitarimas:

- 1. Uzbekistano Respublikos žemės ūkio ministerija (*O'zbekiston Respublikasi Qishloq xo'jaligi vazirligi*)
- 2. Uzbekistano Respublikos statybos ir būsto ir bendruomeninių paslaugų ministerija (*O'zbekiston Respublikasi Qurilish va uy-joy kommunal xo'jaligi vazirligi*)

3. Uzbekistano Respublikos kultūros ministerija (*O'zbekiston Respublikasi Madaniyat vazirligi*)
4. Uzbekistano Respublikos skaitmeninių technologijų ministerija (*O'zbekiston Respublikasi Raqamli texnologiyalar vazirligi*)
5. Uzbekistano Respublikos ekonomikos ir finansų ministerija (*O'zbekiston Respublikasi Iqtisodiyot va moliya vazirligi*)
6. Uzbekistano Respublikos užimtumo ir skurdo mažinimo ministerija (*O'zbekiston Respublikasi Kambag'allikni qisqartirish va bandlik vazirligi*)
7. Uzbekistano Respublikos energetikos ministerija (*O'zbekiston Respublikasi Energetika vazirligi*)
8. Uzbekistano Respublikos užsienio reikalų ministerija (*O'zbekiston Respublikasi Tashqi ishlar vazirligi*)
9. Uzbekistano Respublikos sveikatos apsaugos ministerija (*O'zbekiston Respublikasi Sog`liqni saqlash vazirligi*)
10. Uzbekistano Respublikos aukštojo mokslo, mokslo ir inovacijų ministerija (*O'zbekiston Respublikasi Oliy ta'lim, fan va innovatsiyalar vazirligi*)
11. Uzbekistano Respublikos investicijų, pramonės ir prekybos ministerija (*O'zbekiston Respublikasi investitsiyalar, sanoat va savdo vazirligi*)

12. Uzbekistano Respublikos ekologijos, aplinkos apsaugos ir klimato kaitos ministerija (*O'zbekiston Respublikasi Ekologiya, atrof-muhitni muhofaza qilish va iqlim o'zgarish vazirligi*)
13. Uzbekistano Respublikos ikimokyklinio ir mokyklinio ugdymo ministerija (*O'zbekiston Respublikasi Maktabgacha va maktab ta'limi vazirligi*)
14. Uzbekistano Respublikos transporto ministerija (*O'zbekiston Respublikasi Transport vazirligi*)
15. Uzbekistano Respublikos vandens išteklių ministerija (*O'zbekiston Respublikasi Suv xo'jaligi vazirligi*)
16. Uzbekistano Respublikos sporto ministerija (*O'zbekiston Respublikasi sport vazirligi*)
17. Uzbekistano Respublikos konkurencijos skatinimo ir vartotojų teisių apsaugos komitetas (*O'zbekiston Respublikasi Raqobatni rivojlantirish va iste'molchilar huquqlarini himoya qilish qo'mitasi*)
18. Mokesčių komitetas (*Soliq qo'mitasi*)
19. Eksporto skatinimo agentūra prie Uzbekistano Respublikos investicijų, pramonės ir prekybos ministerijos (*O'zbekiston Respublikasi Investitsiyalar, sanoat va savdo vazirligi huzuridagi Eksportni rag'batlantirish agentligi*)

20. Miškininkystės agentūra prie Uzbekistano Respublikos ekologijos, aplinkos apsaugos ir klimato kaitos ministerijos (*O'zbekiston Respublikasi Ekologiya, atrof-muhitni muhofaza qilish va iqlim o'zgarish vazirligi huzuridagi O'rmon xo'jaligi agentligi*)
21. Hidrometeorologijos paslaugų agentūra prie Uzbekistano Respublikos ekologijos, aplinkos apsaugos ir klimato kaitos ministerijos (*O'zbekiston Respublikasi Ekologiya, atrof-muhitni muhofaza qilish va iqlim o'zgarish vazirligi huzuridagi Hidrometeorologiya xizmati agentligi*)
22. Statistikos agentūra prie Uzbekistano Respublikos prezidento (*O'zbekiston Respublikasi Prezidenti huzuridagi Statistika agentligi*)
23. „Uzarkhiv“ agentūra prie Uzbekistano Respublikos teisingumo ministerijos (*O'zbekiston Respublikasi Adliya vazirligi huzuridagi „O'zarxiv“ agentligi*)
24. Vandentvarkos įrenginių saugumo ir vandens naudojimo kontrolės inspekcija prie Uzbekistano Respublikos vandens išteklių ministerijos (*O'zbekiston Respublikasi Suv xo'jaligi vazirligi huzuridagi Suv xo'jaligi obyektlari xavfsizligini va suvdan foydalanishni nazorat qilish inspeksiyasi*)
25. Uzbekistano mokslų akademija (*O'zbekiston Respublikasi Fanlar akademiyasi*)

2 SKIRSNIS

CENTRINEI VALDŽIAI PAVALDŪS SUBJEKTAI

Ribinės vertės

Šio skirsnio A ir B poskirsniuose išvardytiems Šalių perkantiesiems subjektams taikomas 9 skyrius, jei viešojo pirkimo vertė yra lygi šioms ribinėms vertėms arba yra už jas didesnė:

- a) 400 000 SST visoms prekėms ir į sąrašą įtrauktoms paslaugoms;
- b) 6 000 000 SST visoms į JT CPC 51 skyrių įtrauktoms statybos paslaugoms.

A POSKIRSNIS

EUROPOS SĄJUNGA

Subjektai, kuriems taikomas šis Susitarimas:

Visoms visų valstybių narių administracinių vienetų, priskiriamų NUTS 1 ir 2 kategorijoms, nurodytoms Europos Parlamento ir Tarybos reglamente (EB) Nr. 1059/2003¹.

¹ 2003 m. gegužės 26 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (EB) Nr. 1059/2003 dėl bendro teritorinių statistinių vienetų klasifikatoriaus (NUTS) nustatymo (ES OJ L 154, 2003 6 21, p. 1, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2003/1059/oj>).

B POSKIRSNIS

UZBEKISTANO RESPUBLIKA

Subjektai, kuriems taikomas šis Susitarimas:

I. Andižono vilajetas (*Andijon viloyati*)

1. Andižono miestas (*Andijon shahri*)
2. Andižono rajonas (*Andijon tuman*)
3. Asakos rajonas (*Asaka tumani*)
4. Balikči rajonas (*Baliqchi tumani*)
5. Bulokboši rajonas (*Buloqboshi tumani*)
6. Bustono rajonas (*Bo'ston tumani*)
7. Izboskano rajonas (*Izboskan tumani*)
8. Džalakuduko rajonas (*Jalaquduq tumani*)
9. Chonobodo miestas (*Xonabod shahri*)

10. Chudžaobodo rajonas (*Xo'jaobod tumani*)
11. Kurgontepos rajonas (*Qo'rg'ontepa tumani*)
12. Marhamato rajonas (*Marhamat tumani*)
13. Oltinkulo rajonas (*Oltinko'l tumani*)
14. Paxtaobodo rajonas (*Paxtaobod tumani*)
15. Šahrichono rajonas (*Shahrixon tumani*)
16. Ulugnoro rajonas (*Ulug'nor tumani*)

II. Bucharos vilajetas (*Buxoro viloyati*)

17. Bucharos miestas (*Buxoro shahri*)
18. Bucharos rajonas (*Buxoro tumani*)
19. Džondoro rajonas (*Jondor tumani*)
20. Gidžduvono rajonas (*G'ijduvon tumani*)

21. Korakulo rajonas (*Qorako'l tumani*)
22. Korovulbozoro rajonas (*Qorovulbozor tumani*)
23. Kogono miestas (*Kogon shahri*)
24. Kogono rajonas (*Kogon tumani*)
25. Oloto rajonas (*Olot tumani*)
26. Pešku rajonas (*Peshku tumani*)
27. Romitano rajonas (*Romitan tumani*)
28. Šofirkono rajonas (*Shofirkon tumani*)
29. Vobkento rajonas (*Vobkent tumani*)

III. Ferganos vilajetas (*Farg'ona viloyati*)

- 30. Oltiariko rajonas (*Oltiariq tumani*)
- 31. Bagdodo rajonas (*Bag'dod tumani*)
- 32. Bešariko rajonas (*Beshariq tumani*)
- 33. Buvaidos rajonas (*Buvayda tumani*)
- 34. Dangaros rajonas (*Dang'ara tumani*)
- 35. Ferganos miestas (*Farg'ona shahri*)
- 36. Ferganos rajonas (*Farg'ona tumani*)
- 37. Furkato rajonas (*Furqat tumani*)
- 38. Kokando miestas (*Qo'qon shahri*)
- 39. Kuvasojaus miestas (*Quvasoy shahri*)
- 40. Margilono miestas (*Marg'ilon shahri*)
- 41. Kuštepos rajonas (*Qushtepa tumani*)
- 42. Kuvos rajonas (*Quva tumani*)
- 43. Rištono rajonas (*Rishton tumani*)

- 44. Socho rajonas (*So'x tumani*)
- 45. Tošloko rajonas (*Toshloq tumani*)
- 46. Učkupriko rajonas (*Uchko'prik tumani*)
- 47. Uzbekistano rajonas (*O'zbekiston tumani*)
- 48. Jozjovono rajonas (*Yozyovon tumani*)

IV. Džizacho vilajetas (*Jizzax viloyati*)

- 49. Arnasojaus rajonas (*Arnasoy tumani*)
- 50. Bachmalo rajonas (*Baxmal tumani*)
- 51. Dustliko rajonas (*Do'stlik tumani*)
- 52. Forišo rajonas (*Forish tumani*)
- 53. Galaorolo rajonas (*G'allaorol tumani*)
- 54. Džizacho miestas (*Jizzax shahri*)
- 55. Mirzačulo rajonas (*Mirzacho'l tumani*)
- 56. Pachtakoro rajonas (*Paxtakor tumani*)

57. Šarof Rašidovo rajonas (*Sharof Rashidov tumani*)

58. Jangiobodo rajonas (*Yangiobod tumani*)

59. Zafarobodo rajonas (*Zafarobod tumani*)

60. Zarbdoro rajonas (*Zarbdor tumani*)

61. Zomino rajonas (*Zomin tumani*)

V. Kaškadarjos vilajetas (*Qashqadaryo viloyati*)

62. Čirokči rajonas (*Chiroqchi tumani*)

63. Dehkonobodo rajonas (*Dehqonobod tumani*)

64. Guzoro rajonas (*G'uzor tumani*)

65. Kamaši rajonas (*Qamashi tumani*)

66. Karši miestas (*Qarshi shahri*)

67. Karši rajonas (*Qarshi tumani*)

68. Kasbi rajonas (*Kasbi tumani*)

- 69. Kitobo rajonas (*Kitob tumani*)
- 70. Kosono rajonas (*Koson tumani*)
- 71. Kokdalos rajonas (*Ko'kdala tumani*)
- 72. Miriškoro rajonas (*Mirishkor tumani*)
- 73. Muborako rajonas (*Muborak tumani*)
- 74. Nišono rajonas (*Nishon tumani*)
- 75. Šahrisabzo miestas (*Shahrisabz shahri*)
- 76. Šahrisabzo rajonas (*Shahrisabz tumani*)
- 77. Jakabogo rajonas (*Yakkabog' tumani*)

VI. Chorazmo vilajetas (*Xorazm viloyati*)

- 78. Bogoto rajonas (*Bog'ot tumani*)
- 79. Gurlano rajonas (*Gurlan tumani*)
- 80. Hazoraspo rajonas (*Hazorasp tumani*)
- 81. Chivos rajonas (*Xiva tumani*)
- 82. Chonkos rajonas (*Xonqa tumani*)

- 83. Kuškupyro rajonas (*Qo'shko'pir tumani*)
- 84. Šovoto rajonas (*Shovot tumani*)
- 85. Tuprokalos rajonas (*Tuproqqal'a tumani*)
- 86. Urgančo miestas (*Urganch shahri*)
- 87. Urgančo rajonas (*Urganch tumani*)
- 88. Jangiariko rajonas (*Yangiariq tumani*)
- 89. Jangibozoro rajonas (*Yangibozor tumani*)

VII. Namangano vilajetas (*Namangan viloyati*)

- 90. Čortoko rajonas (*Chortoq tumani*)
- 91. Čusto rajonas (*Chust tumani*)
- 92. Davlatobodo rajonas (*Davlatobod tumani*)
- 93. Kosonsojaus rajonas (*Kosonsoy tumani*)
- 94. Mingbuloko rajonas (*Mingbuloq tumani*)
- 95. Namangano miestas (*Namangan shahri*)

- 96. Namangano rajonas (*Namangan tumani*)
- 97. Naryno rajonas (*Norin tumani*)
- 98. Popo rajonas (*Pop tumani*)
- 99. Turakurgono rajonas (*To'raqo'rg'on tumani*)
- 100. Učkurgono rajonas (*Uchqo'rg'on tumani*)
- 101. Uiči rajonas (*Uychi tumani*)
- 102. Jangi Namangano rajonas (*Yangi Namangan tumani*)
- 103. Jangikorgono rajonas (*Yangiqo'rg'on tumani*)

VIII. Navoji vilajetas (*Navoiy viloyati*)

- 104. Gozgono miestas (*G'ozg'on shahri*)
- 105. Konimecho rajonas (*Konimex tumani*)
- 106. Karmanos rajonas (*Karmana tumani*)
- 107. Chatirči rajonas (*Xatirchi tumani*)
- 108. Kiziltepos rajonas (*Qiziltepa tumani*)

109. Navbahoro rajonas (*Navbahor tumani*)

110. Navoji miestas (*Navoiy shahri*)

111. Nurotos rajonas (*Nurota tumani*)

112. Tomdi rajonas (*Tomdi tumani*)

113. Učkuduko rajonas (*Uchquduq tumani*)

114. Zarafsono miestas (*Zarafshon shahri*)

IX. Samarkando vilajetas (*Samarqand viloyati*)

115. Okdarjos rajonas (*Oqdaryo tumani*)

116. Bulungūro rajonas (*Bulung'ur tumani*)

117. Ištichono rajonas (*Ishtixon tumani*)

118. Džombojaus rajonas (*Jomboy tumani*)

119. Katakurgono miestas (*Kattaqo'rg'on shahri*)

120. Katakurgono rajonas (*Kattaqo'rg'on tumani*)

121. Kušraboto rajonas (*Qo'shrabot tumani*)

- 122. Narpajaus rajonas (*Narpay tumani*)
- 123. Nurobodo rajonas (*Nurobod tumani*)
- 124. Pachtači rajonas (*Paxtachi tumani*)
- 125. Pastdargomo rajonas (*Pastdarg'om tumani*)
- 126. Pajariko rajonas (*Payariq tumani*)
- 127. Samarkando miestas (*Samarqand shahri*)
- 128. Samarkando rajonas (*Samarqand tumani*)
- 129. Tailoko rajonas (*Tayloq tumani*)
- 130. Urguto rajonas (*Urgut tumani*)

X. Sirdarjos vilajetas (*Sirdaryo viloyati*)

- 131. Okoltino rajonas (*Oqoltin tumani*)
- 132. Bojovuto rajonas (*Boyovut tumani*)
- 133. Gulistono miestas (*Guliston tumani*)

- 134. Gulistono rajonas (*Guliston tumani*)
- 135. Chovoso rajonas (*Xovos tumani*)
- 136. Mirzaobodo rajonas (*Mirzaobod tumani*)
- 137. Sardobos rajonas (*Sardoba tumani*)
- 138. Saichunobodo rajonas (*Sayxunobod tumani*)
- 139. Širino miestai (*Shirin tumani*)
- 140. Sirdarjos rajonas (*Sirdaryo tumani*)
- 141. Jangijero miestai (*Yangiyer tumani*)

XI. Surchondarjos vilajetas (*Surxondaryo viloyati*)

- 142. Angoro rajonas (*Angor tumani*)
- 143. Bandichono rajonas (*Bandixon tumani*)
- 144. Boisuno rajonas (*Boysun tumani*)
- 145. Denou rajonas (*Denov tumani*)
- 146. Džarkurgono rajonas (*Jarqo'rg'on tumani*)

147. Kumkurgono rajonas (*Qumqo'rg'on tumani*)

148. Muzraboto rajonas (*Muzrabot tumani*)

149. Oltinsojaus rajonas (*Oltinsoy tumani*)

150. Kiziriko rajonas (*Qiziriq tumani*)

151. Sariosijos rajonas (*Sariosiyo tumani*)

152. Šerobodo rajonas (*Sherobod tumani*)

153. Šurči rajonas (*Sho'rchi tumani*)

154. Termizo miestas (*Termiz shahri*)

155. Termizo rajonas (*Termiz tumani*)

156. Uzuno rajonas (*Uzun tumani*)

XII. Taškento miestas (*Toshkent shahri*)

157. Olmazoro rajonas (*Olmazor tumani*)

158. Bektemyro rajonas (*Bektemir tumani*)

159. Čilonzoro rajonas (*Chilonzor tumani*)

- 160. Mirobodo rajonas (*Mirobod tumani*)
- 161. Mirzo Ulugbeko rajonas (*Mirzo Ulug'bek tumani*)
- 162. Sergeli rajonas (*Sergeli tumani*)
- 163. Šaichontohūro rajonas (*Shayxontohur tumani*)
- 164. Učtepos rajonas (*Uchtepa tumani*)
- 165. Jakasarojaus rajonas (*Yakkasaroy tumani*)
- 166. Jangihajoto rajonas (*Yangihayot tumani*)
- 167. Jašnobodo rajonas (*Yashnobod tumani*)
- 168. Junusobodo rajonas (*Yunusobod tumani*)

XIII. Taškento vilajetas (*Toshkent viloyati*)

- 169. Okurgono rajonas (*Oqqo'rg'on tumani*)
- 170. Olmaliko miestas (*Olmaliq shahri*)
- 171. Angreno miestas (*Angren shahri*)
- 172. Bekobodo miestas (*Bekobod shahri*)

- 173. Bekobodo rajonas (*Bekobod tumani*)
- 174. Bukos rajonas (*Bo'ka tumani*)
- 175. Bustonliko rajonas (*Bo'stonliq tumani*)
- 176. Činozo rajonas (*Chinoz tumani*)
- 177. Čirčiko miestas (*Chirchiq shahri*)
- 178. Nurafšono miestas (*Nurafshon shahri*)
- 179. Ohangarono rajonas (*Ohangaron tumani*)
- 180. Urta Čirčiko rajonas (*O'rta Chirchiq tumani*)
- 181. Parkento rajonas (*Parkent tumani*)
- 182. Piskento rajonas (*Piskent tumani*)
- 183. Kibrajaus rajonas (*Qibray tumani*)
- 184. Kuji Čirčiko rajonas (*Quyi Chirchiq tumani*)
- 185. Jangijulo rajonas (*Yangiyo'l tumani*)
- 186. Jukori Čirčiko rajonas (*Yuqori Chirchiq tumani*)

187. Zangiotos rajonas (*Zangiota tumani*)

XIV. Autonominė Karakalpakijos Respublika (*Qoraqalpog'iston avtonom Respublikasi*)

188. Amudarjos rajonas (*Amudaryo tumani*)

189. Biruni rajonas (*Beruniy tumani*)

190. Buzatou rajonas (*Bo'zatov tumani*)

191. Šimbajaus rajonas (*Chimboy tumani*)

192. Elikalos rajonas (*Ellikqal'a tumani*)

193. Kanlikulo rajonas (*Qanliko'l tumani*)

194. Karauzeko rajonas (*Qorao'zak tumani*)

195. Kegeili rajonas (*Kegeyli tumani*)

196. Chodželi rajonas (*Xo'jayli tumani*)

197. Konirato rajonas (*Qo'ng'iro't tumani*)

198. Moinako rajonas (*Mo'ynoq tumani*)

199. Nukuso miestas (*Nukus shahri*)

- 200. Nukuso rajonas (*Nukus tumani*)
- 201. Šomanajaus rajonas (*Shumanay tumani*)
- 202. Tachijataso rajonas (*Taxiatosh tumani*)
- 203. Tachtakupiro rajonas (*Taxtakopir tumani*)
- 204. Turtkulo rajonas (*To'rtko'l tumani*)

3 SKIRSNIS

KITI SUBJEKTAI, KURIEMS TAIKOMAS ŠIS SUSITARIMAS

Nėra į sąrašą įtrauktų subjektų.

4 SKIRSNIS

PREKĖS

9 skyrius taikomas visų prekių viešiesiems pirkimams, kuriuos vykdo bet kuris subjektas, kuriam taikomi 1–3 skirsniai, atsižvelgiant į 7 skirsnyje nustatytas bendrąsias pastabas ir nukrypti leidžiančias nuostatas.

5 SKIRSNIS

PASLAUGOS

Atsižvelgiant į šio skyriaus 7 skirsnyje pateiktas pastabas ir bendrąsias nukrypti leidžiančias nuostatas, šis skirsnis taikomas viešiesiems pirkimams, kuriuos vykdo bet kuris subjektas, kuriam taikomi 1–3 skirsniai, dėl toliau nurodytų paslaugų, kurios yra nustatytos pagal Jungtinių Tautų laikinąjį svarbiausių produktų klasifikatorių (CPC Prov), pateiktą PPO paslaugų klasifikavimo pagal sektorius sąrašą (MTN.GNS/W/120)¹:

Nr.	Paslaugų rūšys	CPC Prov
1	Sausumos transporto paslaugos, apimančios šarvuotųjų automobilių paslaugas, ir kurjerių paslaugas, išskyrus pašto vežimą	712 (išskyrus 71235), 7512, 87304
2	Oro transporto paslaugos – keleivių ir krovinių vežimas, išskyrus pašto vežimą	73 (išskyrus 7321)
3	Kompiuterių ir su jais susijusios paslaugos	84
4	Architektūros paslaugos	8671
5	Inžinerijos paslaugos	8672
6	Suvienytosios inžinerijos paslaugos	8673
7	Miestų planavimo ir kraštovaizdžio architektūros paslaugos bei susijusios mokslinių ir techninių konsultacijų paslaugos	8674
8	Rinkos tyrimų ir viešosios nuomonės apklausos paslaugos	8640
9	Valdymo konsultacijų paslaugos ir susijusios paslaugos	865/866 ²
10	Susijusios mokslinių ir techninių konsultacijų paslaugos	8675
11	Nuotekų ir atliekų šalinimas; sanitarinių sąlygų užtikrinimo ir panašios paslaugos	94

¹ Išskyrus paslaugas, kurias subjektai turi pirkti iš kito subjekto pagal išimtinę teisę, suteiktą paskelbtu įstatymu, reglamentu ar administracine nuostata.

² Išskyrus oficialaus ginčų sprendimo ir sutaikinimo paslaugas.

6 SKIRSNIS

STATYBOS PASLAUGOS

9 skyrius taikomas viešiesiems pirkimams, kuriuos vykdo bet kuris subjektas, kuriam taikomi 1–3 skirsniai, dėl visų CPC Prov. 51 skyriuje išvardytų paslaugų, atsižvelgiant į 7 skirsnyje nustatytas bendrąsias pastabas ir nukrypti leidžiančias nuostatas.

7 SKIRSNIS

BENDROSIOS PASTABOS IR LEIDŽIANČIOS NUKRYPTI NUOSTATOS

1. 9 skyrius netaikomas:
 - a) žemės ūkio produktų viešiesiems pirkimams, vykdomiems remiant žemės ūkio paramos ir maitinimo programas, pvz., pagalbos maistu, įskaitant skubiąją pagalbą;
 - b) transliuotojų programų medžiagos įsigijimo, kūrimo, gamybos arba bendros gamybos viešiesiems pirkimams ir sutartims dėl transliavimo laiko.
2. Šis Susitarimas netaikomas perkančiųjų subjektų, kuriems taikomi 1 ir 2 skirsniai, vykdomiems viešiesiems pirkimams, susijusiems su geriamojo vandens, energijos ir transporto sektoriuose vykdoma veikla, išskyrus atvejus, kai jiems taikomas 3 skirsnis.
3. Alandų Saloms (*Ahvenanmaa*) taikomos specialiosios sąlygos, nustatytos Sutarties dėl Suomijos stojimo į Europos Sąjungą Protokole Nr. 2 dėl Alandų Salų.

8 SKIRSNIS

INFORMACIJOS APIE VIEŠUOSIUS PIRKIMUS SKLAIDOS PRIEMONĖS

A POSKIRSNIS

EUROPOS SĄJUNGA

1. Bendrosios informacijos apie viešuosius pirkimus paskelbimas

Informacijos sklaidos priemonės, kurias Europos Sąjunga paskyrė ir naudoja, kad atitiktų bendruosius skelbimo reikalavimus pagal šio Susitarimo 161 straipsnio 1 dalį ir kaip nurodyta to straipsnio 2 dalies a punkte, yra šios:

a) EUROPOS SĄJUNGOS LYGMUO

<http://simap.ted.europa.eu>

Europos Sąjungos oficialusis leidinys

b) EUROPOS SĄJUNGOS VALSTYBĖS NARĖS

BELGIJA

i) Įstatymai, karališkieji potvarkiai, ministrų įsakymai, ministerijų aplinkraščiai

le Moniteur Belge

- ii) Teismų praktika

Pasicrisie

BULGARIJA

- i) Įstatymai ir kiti teisės aktai

Държавен вестник (oficialusis leidinys)

- ii) Teismų sprendimai

<http://www.sac.government.bg>

- iii) Visuotinai taikomi administraciniai nutarimai ir įvairios procedūros

<http://www.aop.bg>

<http://www.cpc.bg>

ČEKIJA

- i) Įstatymai ir kiti teisės aktai

Čekijos įstatymų sąvadas

- ii) Konkurencijos apsaugos tarnybos sprendimai

Konkrencijos apsaugos tarnybos sprendimų rinkinys

DANIJA

- i) Įstatymai ir kiti teisės aktai

Lovtidende

- ii) Teismų sprendimai

Ugeskrift for Retsvæsen

- iii) Administraciniai nutarimai ir procedūros

Ministerialtidende

- iv) Danijos skundų dėl viešųjų pirkimų nagrinėjimo valdybos sprendimai

Kendelser fra Klagenævnet for Udbud

VOKIETIJA

- i) Įstatymai ir kiti teisės aktai

Bundesgesetzblatt

Bundesanzeiger

- ii) Teismų sprendimai

Entscheidungssammlungen des Bundesverfassungsgerichts, des Bundesgerichtshofs, des Bundesverwaltungsgerichts, des Bundesfinanzhofs sowie der Oberlandesgerichte

ESTIJA

- i) Visuotinio taikymo įstatymai, kiti teisės aktai, administraciniai sprendimai ir teismų sprendimai

Riigi Teataja, <http://www.riigiteataja.ee>

- ii) Su viešaisiais pirkimais susijusios procedūros ir Vyriausybės viešųjų pirkimų peržiūros komiteto sprendimai

<https://riigihanked.riik.ee>

AIRIJA

Įstatymai ir kiti teisės aktai

Iris Oifigiuil (Airijos Vyriausybės oficialusis leidinys)

GRAIKIJA

Epishmh efhmerida eurwpaikwn koinothwn (Graikijos oficialusis leidinys)

ISPANIJA

- i) Įstatymai ir kiti teisės aktai

Boletín Oficial del Estado

- ii) Teismų sprendimai

Oficialiai neskelbiama

PRANCŪZIJA

- i) Įstatymai ir kiti teisės aktai

Journal Officiel de la République française

- ii) Teismų praktika

Recueil des arrêts du Conseil d'État

- iii) *Revue des marchés publics*

KROATIJA

Narodne novine, <http://www.nn.hr>

ITALIJA

- i) Įstatymai ir kiti teisės aktai

Gazzetta Ufficiale

- ii) Teismų praktika

Oficialiai neskelbiama

KIPRAS

- i) Įstatymai ir kiti teisės aktai

Επίσημη Εφημερίδα της Δημοκρατίας (Respublikos oficialusis leidinys)

- ii) Teismų sprendimai

Αποφάσεις Ανωτάτου Δικαστηρίου 1999 – Τυπογραφείο της Δημοκρατίας (Aukščiausiojo Teismo sprendimai, leidinių biuras)

LATVIJA

Įstatymai ir kiti teisės aktai

Latvijas vēstnesis (Oficialusis leidinys)

LIETUVA

- i) Įstatymai, reglamentavimo ir administracinės nuostatos

Teisės aktų registras

- ii) Teismų sprendimai, teismų praktika

Lietuvos Aukščiausiojo Teismo biuletenis „Teismų praktika“

Lietuvos vyriausiojo administracinio teismo biuletenis „Administracinių teismų praktika“

LIUKSEMBURGAS

- i) Įstatymai ir kiti teisės aktai

Mémorial

- ii) Teismų praktika

Pasicrisie

VENGRIJA

- i) Įstatymai ir kiti teisės aktai

Magyar Közlöny (Vengrijos Respublikos oficialusis leidinys)

- ii) Teismų praktika

Közbeszerzési Értesítő – a Közbeszerzések Tanácsa Hivatalos Lapja (Viešųjų pirkimų pranešimai, viešųjų pirkimų tarybos oficialusis leidinys)

MALTA

Įstatymai ir kiti teisės aktai

Government Gazette

NYDERLANDAI

- i) Įstatymai ir kiti teisės aktai

Nederlandse Staatscourant arba *Staatsblad*

- ii) Teismų praktika

Oficialiai neskelbiama

AUSTRIJA

- i) Įstatymai ir kiti teisės aktai

Österreichisches Bundesgesetzblatt

Amtsblatt zur Wiener Zeitung

ii) Teismų sprendimai

Entscheidungen des Verfassungsgerichtshofes, des Verwaltungsgerichtshofes, des Obersten Gerichtshofes, der Oberlandesgerichte, des Bundesverwaltungsgerichtes und der Landesverwaltungsgerichte — <http://ris.bka.gv.at/Judikatur/>

LENKIJA

i) Teisės aktai

Dziennik Ustaw Rzeczypospolitej Polskiej (Lenkijos Respublikos įstatymų biuletenis)

ii) Teismų sprendimai, teismų praktika

„Zamówienia publiczne w orzecznictwie. Wybrane orzeczenia zespołu arbitrów i Sądu Okręgowego w Warszawie“ (Arbitražo kolegijų ir Varšuvos regioninio teismo sprendimų sąvadas)

PORTUGALIJA

i) Įstatymai ir kiti teisės aktai

Diário da República Portuguesa 1a Série A e 2a série

ii) Teismų leidiniai

Boletim do Ministério da Justiça

Colectânea de Acordos do Supremo Tribunal Administrativo

Colectânea de Jurisprudencia Das Relações

RUMUNIJA

- i) Įstatymai ir kiti teisės aktai

Monitorul Oficial al României (Rumunijos oficialusis leidinys)

- ii) Teismų sprendimai, visuotinai taikomi administraciniai nutarimai ir įvairios procedūros

<http://www.anrmap.ro>

SLOVĖNIJA

- i) Įstatymai ir kiti teisės aktai

Slovėnijos Respublikos oficialusis leidinys

- ii) Teismų sprendimai

Oficialiai neskelbiama

SLOVAKIJA

- i) Įstatymai ir kiti teisės aktai

Zbierka zákonov (Įstatymų sąvadas)

- ii) Teismų sprendimai

Oficialiai neskelbiama

SUOMIJA

Suomen Säädöskokoelma – Finlands Författningssamling (Suomijos teisės aktų rinkinys)

ŠVEDIJA

Svensk Författningssamling (Švedijos įstatymų kodeksas)

2. Skelbimų apie viešuosius pirkimus paskelbimas

Elektroninės arba popierinės informacijos sklaidos priemonės, kurias Europos Sąjunga ir jos valstybės narės paskyrė ir naudoja skelbimams, būtiniams pagal šio Susitarimo 162 straipsnį, 164 straipsnio 7 dalį ir 171 straipsnio 2 dalį, pagal šio Susitarimo 161 straipsnio 2 dalies b punktą paskelbti, yra šios:

a) EUROPOS SĄJUNGOS LYGMUO

Europos Sąjungos oficialiojo leidinio priedas

TED (*Tenders Electronically Daily*): <http://ted.europa.eu> (prisijungti taip pat galima per portalą <http://simap.ted.europa.eu>)

b) EUROPOS SĄJUNGOS VALSTYBĖS NARĖS

BELGIJA

Europos Sąjungos oficialiojo leidinio elektroninė versija, Tenders Electronic Daily
(<http://ted.europa.eu>)

Le Bulletin des Adjudications

Kiti skelbimai specialiuose leidiniuose

BULGARIJA

Europos Sąjungos oficialiojo leidinio elektroninė versija, Tenders Electronic Daily
(<http://ted.europa.eu>)

Държавен вестник (oficialusis leidinys), <http://dv.parliament.bg>

Viešųjų pirkimų registras, www.aop.bg

ČEKIJA

Europos Sąjungos oficialiojo leidinio elektroninė versija, Tenders Electronic Daily
(<http://ted.europa.eu>)

DANIJA

Europos Sąjungos oficialiojo leidinio elektroninė versija, Tenders Electronic Daily
(<http://ted.europa.eu>)

VOKIETIJA

Europos Sąjungos oficialiojo leidinio elektroninė versija, Tenders Electronic Daily
(<http://ted.europa.eu>)

ESTIJA

Europos Sąjungos oficialiojo leidinio elektroninė versija, Tenders Electronic Daily
(<http://ted.europa.eu>)

Riigihangete register (Vyriausybės viešųjų pirkimų registras) — <https://riigihanked.riik.ee>

AIRIJA

Europos Sąjungos oficialiojo leidinio elektroninė versija, Tenders Electronic Daily
(<http://ted.europa.eu>)

Dienraščiai: *Irish Independent, Irish Times, Irish Press, Cork Examiner*

GRAIKIJA

Europos Sąjungos oficialiojo leidinio elektroninė versija, Tenders Electronic Daily
(<http://ted.europa.eu>)

Paskelbiama dienraščiuose, finansų, regionų ir specialiuose leidiniuose

ISPANIJA

Europos Sąjungos oficialiojo leidinio elektroninė versija, Tenders Electronic Daily
(<http://ted.europa.eu>)

PRANCŪZIJA

Europos Sąjungos oficialiojo leidinio elektroninė versija, Tenders Electronic Daily
(<http://ted.europa.eu>)

Bulletin officiel des annonces des marchés publics

KROATIJA

Europos Sąjungos oficialiojo leidinio elektroninė versija, Tenders Electronic Daily
(<http://ted.europa.eu>)

Elektronički oglasnik javne nabave Republike Hrvatske (Kroatijos Respublikos elektroniniai viešųjų pirkimų skelbimai)

ITALIJA

Europos Sąjungos oficialiojo leidinio elektroninė versija, Tenders Electronic Daily
(<http://ted.europa.eu>)

KIPRAS

Europos Sąjungos oficialiojo leidinio elektroninė versija, Tenders Electronic Daily
(<http://ted.europa.eu>)

Respublikos oficialusis leidinys

Vietos dienraščiai

LATVIJA

Europos Sąjungos oficialiojo leidinio elektroninė versija, Tenders Electronic Daily
(<http://ted.europa.eu>)

Latvijas vēstnesis (Oficialusis leidinys)

LIETUVA

Europos Sąjungos oficialiojo leidinio elektroninė versija, Tenders Electronic Daily
(<http://ted.europa.eu>)

Centrinė viešųjų pirkimų informacinė sistema

Lietuvos Respublikos oficialiojo leidinio „Valstybės žinios“ priedas „Informaciniai pranešimai“

LIUKSEMBURGAS

Europos Sąjungos oficialiojo leidinio elektroninė versija, Tenders Electronic Daily
(<http://ted.europa.eu>)

Dienraščiai

VENGRIJA

Europos Sąjungos oficialiojo leidinio elektroninė versija, Tenders Electronic Daily
(<http://ted.europa.eu>)

Közbeszerzési Értesítő – a Közbeszerzések Tanácsa Hivatalos Lapja (Viešųjų pirkimų pranešimai, viešųjų pirkimų tarybos oficialusis leidinys)

MALTA

Europos Sąjungos oficialiojo leidinio elektroninė versija, Tenders Electronic Daily
(<http://ted.europa.eu>)

Government Gazette

NYDERLANDAI

Europos Sąjungos oficialiojo leidinio elektroninė versija, Tenders Electronic Daily
(<http://ted.europa.eu>)

AUSTRIJA

Europos Sąjungos oficialiojo leidinio elektroninė versija, Tenders Electronic Daily
(<http://ted.europa.eu>)

Amtsblatt zur Wiener Zeitung

LENKIJA

Europos Sąjungos oficialiojo leidinio elektroninė versija, Tenders Electronic Daily
(<http://ted.europa.eu>)

Biuletyn Zamówień Publicznych (Viešųjų pirkimų biuletenis)

PORTUGALIJA

Europos Sąjungos oficialiojo leidinio elektroninė versija, Tenders Electronic Daily
(<http://ted.europa.eu>)

RUMUNIJA

Europos Sąjungos oficialiojo leidinio elektroninė versija, Tenders Electronic Daily
(<http://ted.europa.eu>)

Monitorul Oficial al României (Rumunijos oficialusis leidinys)

Viešųjų pirkimų elektroninė sistema, <http://www.e-licitatie.ro>

SLOVĖNIJA

Europos Sąjungos oficialiojo leidinio elektroninė versija, Tenders Electronic Daily
(<http://ted.europa.eu>)

Portal javnih naročil, <http://www.enarocanje.si/?podrocje=portal>

SLOVAKIJA

Europos Sąjungos oficialiojo leidinio elektroninė versija, Tenders Electronic Daily
(<http://ted.europa.eu>)

Vestník verejného obstarávania (Viešųjų pirkimų leidinys)

SUOMIJA

Europos Sąjungos oficialiojo leidinio elektroninė versija, Tenders Electronic Daily
(<http://ted.europa.eu>)

Julkiset hankinnat Suomessa ja ETA-alueella, Virallisen lehden liite (Suomijos oficialiojo leidinio priedas „Viešieji pirkimai Suomijoje ir EEE erdvėje“)

ŠVEDIJA

Europos Sąjungos oficialiojo leidinio elektroninė versija, Tenders Electronic Daily
(<http://ted.europa.eu>)

3. Informacijos apie skirtas sutartis paskelbimas

Svetainės adresas, kuriuo Europos Sąjunga paskelbia skelbimus apie subjektų, kuriems taikomi šio priedo 1–3 skirsniai, skirtas sutartis, kaip reikalaujama pagal šio Susitarimo 171 straipsnio 2 dalį ir pagal šio Susitarimo 161 straipsnio 2 dalies c punktą:

Europos Sąjungos oficialiojo leidinio elektroninė versija, Tenders Electronic Daily
(<http://ted.europa.eu>)

B POSKIRSNIS

UZBEKISTANO RESPUBLIKA

1. Bendrosios informacijos apie viešuosius pirkimus paskelbimas

Informacijos sklaidos priemonės, kurias Uzbekistano Respublika paskyrė ir naudoja, kad atitiktų bendruosius skelbimo reikalavimus pagal šio Susitarimo 161 straipsnio 1 dalį ir kaip nurodyta šio Susitarimo 161 straipsnio 2 dalies a punkte, yra šios:

Specialus informacinis viešųjų pirkimų portalas xarid.mf.uz.

2. Skelbimų apie viešuosius pirkimus ir skelbimų apie skirtas sutartis paskelbimas

Informacijos sklaidos priemonės, kurias Uzbekistano Respublika paskyrė ir naudoja visiems skelbimams, būtiniams pagal šio Susitarimo 162 straipsnį, 164 straipsnio 7 dalį ir 171 straipsnio 2 dalį ir pagal šio Susitarimo 161 straipsnio 2 dalies b ir c punktus paskelbti, yra šios:

oficialusis viešųjų pirkimų interneto portalas Specialus informacinis viešųjų pirkimų portalas – xarid.mf.uz.

EUROPOS SĄJUNGOS ĮSIPAREIGOJIMAI IR IŠLYGOS

Siekiant didesnio aiškumo patikslinama, kad, kalbant apie Europos Sąjungą, pareiga taikyti nacionalinį režimą nereiškia reikalavimo taikyti Uzbekistano Respublikos fiziniams ar juridiniams asmenims režimą, suteiktą valstybėje narėje pagal Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo arba pagal kurią nors priemonę, priimtą remiantis ta Sutartimi, įskaitant jų įgyvendinimą valstybėse narėse, taikomą:

- i) kitos valstybės narės fiziniams asmenims arba rezidentams arba
- ii) juridiniams asmenims, įsteigtiems ar organizuotiems pagal kitos valstybės narės arba Europos Sąjungos teisę ir Europos Sąjungoje turintiems registruotą buveinę, centrinę administraciją arba pagrindinę verslo vietą.

Sąrašas taikomas tik Europos Sąjungos teritorijoms, kaip nustatyta 342 straipsnyje, ir galioja tik Europos Sąjungos prekybos santykių su Uzbekistano Respublika kontekste. Juo nedaromas poveikis valstybių narių teisėms ir pareigoms pagal Europos Sąjungos teisę.

Toliau pateiktame įsipareigojimų sąrašė nurodoma ekonominė veikla, liberalizuota pagal šio Susitarimo 194 ir 195 straipsnius, ir, taikant išlygas, Uzbekistano Respublikos įmonėms ir fiziniams asmenims taikomi apribojimai, susiję su šia veikla.

1. Horizontaliosios išlygos

i) Įsisteigimo rūšys. Visi sektoriai, kuriuose prisiimami įsipareigojimai

Nacionalinis režimas:

Režimas, kuris pagal Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo taikomas pagal Europos Sąjungos ar valstybės narės teisę įsteigtiems ir Europos Sąjungoje turintiems registruotą buveinę, centrinę administraciją ar pagrindinę verslo vietą juridiniams asmenims, įskaitant Uzbekistano Respublikos investuotojų Europos Sąjungoje įsteigtus juridinius asmenis, netaikomas nei už Europos Sąjungos ribų įsteigtiems juridiniams asmenims, nei tokių juridinių asmenų filialams ar atstovybėms, įskaitant Uzbekistano Respublikos juridinių asmenų filialus ar atstovybes.

Režimas, taikomas juridiniams asmenims, įsteigtiems Uzbekistano Respublikos fizinių ar juridinių asmenų pagal Europos Sąjungos arba valstybės narės teisę, arba jų patronuojamosioms įmonėms ar filialams, nedaro poveikio jokiai sąlygai ar pareigai, kuri galėjo būti taikytina tokiems juridiniams asmenims arba jų patronuojamosioms įmonėms ar filialams, kai jie įsisteigė Europos Sąjungoje, ir kuri toliau taikoma.

Kai kuriose Europos Sąjungos valstybėse narėse gali būti taikomi su įsisteigimo rūšimi susiję nacionalinio režimo apribojimai.

ii) Privatizavimas

Nacionalinis režimas bei vyresnioji vadovybė ir direktorių valdybos:

Bulgarijos Respublikoje, Prancūzijos Respublikoje, Vengrijoje ir Italijos Respublikoje gali būti taikomi draudimai arba apribojimai, kai parduodamos ar perleidžiamos valstybės narės turimos esamos valstybės įmonės ar esamo vyriausybės subjekto kapitalo dalys ar turtas.

iii) Išankstinis patvirtinimas

Nacionalinis režimas, didžiausio palankumo režimas bei vyresnioji vadovybė ir direktorių valdybos:

Prancūzijos Respublikoje, Italijos Respublikoje ir Latvijos Respublikoje užsienio investicijoms gali būti reikalingas išankstinis kompetentingų institucijų patvirtinimas.

iv) Nekilnojamojo turto, įskaitant žemę, įsigijimas

Nacionalinis režimas ir didžiausio palankumo režimas:

Kai kuriose valstybėse narėse gali būti taikomi nacionalinio režimo apribojimai ir abipusiškumo sąlyga, kai nekilnojamąjį turtą, įskaitant žemę, įsigyja trečiųjų šalių fiziniai ar juridiniai asmenys arba jiems nuosavybės teise priklausančys arba jų kontroliuojami subjektai.

2. Sektorių, kuriuose prisiimta įsipareigojimų, sąrašas¹

i) Žemės ūkis, medžioklė ir miškininkystė (ISIC 3.1 red.: 01 ir 02)

Nacionalinis režimas:

Airijoje, Suomijos Respublikoje, Prancūzijos Respublikoje, Kroatijos Respublikoje, Vengrijoje ir Švedijos Karalystėje trečiųjų šalių fiziniams ar juridiniams asmenims arba jiems nuosavybės teise priklausantiems ar jų kontroliuojamiems subjektams gali būti taikomi nacionalinio režimo apribojimai.

ii) Gamyba (ISIC 3.1 red.: 15–37)

Nacionalinis režimas, didžiausio palankumo režimas bei vyresnioji vadovybė ir direktorių valdybos:

Vokietijos Federacinėje Respublikoje, Italijos Respublikoje, Latvijos Respublikoje, Lenkijos Respublikoje, Slovakijos Respublikoje ir Švedijos Karalystėje leidybai, spausdinimui ir įrašytų laikmenų tiražavimui gali būti taikomi draudimai ar apribojimai.

Rafinuotų naftos produktų gamyba: įsipareigojimų neprisiimta.

Ginklai, šaudmenys ir karinės paskirties medžiagos: įsipareigojimų neprisiimta.

¹ Taikant 12-A priedą, įsipareigojimai dėl ekonominės veiklos nurodomi remiantis Tarptautiniu standartiniu gamybiniu visų ekonominės veiklos rūšių klasifikatoriumi (ISIC), M serija, Nr. 4, 3.1 red.

UZBEKISTANO RESPUBLIKOS IŠLYGOS

194 straipsnio 2 dalis ir 195 straipsnis netaikomi jokiai priemonei, kuriai taikomas šiame priede nurodytas apribojimas ar sąlyga, atsižvelgiant į to apribojimo ar sąlygos mastą.

Nekilnojamasis turtas

Visų kategorijų žemės sklypų privati nuosavybė draudžiama. Užsienio fiziniai asmenys, užsienio juridiniai asmenys ir jų filialai, taip pat įmonės, turinčios užsienio investicijų¹, gali nuomotis žemės sklypus ne ilgesnį nei 25 metų laikotarpį, kuris gali būti pratęstas. Pasienio zonose ir pasienio teritorijose esančių žemės sklypų nuoma gali būti ribojama.

Privatizavimas

Strateginės svarbos įmonių, turto ir įrenginių privatizavimas, jei jų privatizavimas kelia ypatingą grėsmę, kad su tinklų veikimu ir saugumu bei apsirūpinimu susijusiems viešiesiems interesams bus padaryta žala, ir jie yra susiję su valstybės interesais, gali būti apribotas arba uždraustas tiek, kiek tai numatyta Uzbekistano Respublikos teisės aktuose, užsienio fiziniams asmenims, užsienio juridiniams asmenims ir jų filialams, taip pat Uzbekistano Respublikos juridiniams asmenims, turintiems užsienio kapitalo.

¹ Kaip apibrėžta Uzbekistano Respublikos teisės aktuose.

Įsteigtų komercinių vienetų rūšys

Atstovybėms neleidžiama vykdyti komercinės veiklos Uzbekistano Respublikoje.

Užsienio juridiniams asmenims finansinių paslaugų sektoriuje neleidžiama turėti filialų.

Advokatai¹, notariai ir patentiniai patikėtiniai turi būti Uzbekistano Respublikos piliečiai.

Fizinių asmenų buvimas

Paslaugų sektoriuose bendras bendrovės viduje perkeltų užsienio piliečių skaičius negali viršyti 30 proc. bendro užsienio įmonės samdomųjų darbuotojų skaičiaus, išskyrus atvejus, kai nacionalinės teisės aktuose nustatyta kitaip.

Ne mažiau kaip 80 proc. visų darbuotojų, pasamdytų gavybos pasidalijimo susitarimui įgyvendinti, turi būti Uzbekistano Respublikos piliečiai. Įdarbinti užsieniečius viršijant 20 proc. kvotą galima tik tuo atveju, jei nėra atitinkamą specialybę ir kvalifikaciją turinčių Uzbekistano Respublikos piliečių.

Bent vienas banko priežiūros tarybos narys ir du banko valdybos nariai turi gerai mokėti Uzbekistano Respublikos valstybinę kalbą.

¹ Teisines konsultacijas gali teikti užsienio fiziniai asmenys, kurie pagal Uzbekistano Respublikos teisės aktus nėra advokatai.

Teisinių konsultacijų paslaugų teikimas per įsteigtą komercinį vienetą: jei įmonėje yra tik viena teisės konsultanto pareigybė, ją užimti turi Uzbekistano Respublikos pilietis. Jei įmonėje yra daugiau nei viena teisės konsultanto pareigybė, ne mažiau kaip 50 proc. visų tos įmonės teisės konsultantų¹ turi būti Uzbekistano Respublikos piliečiai.

Telekomunikacijų paslaugos

Jungtis prie tarptautinių telekomunikacijų tinklų galima tik per AB „Uzbektelecom“ technines priemones.

Visa ekonominė veikla, susijusi su ginklais, šaudmenimis ir karinės paskirties medžiagomis: įsipareigojimų neprisimta.

Visa ekonominė veikla, susijusi su narkotinių medžiagų, psichotropinių medžiagų ir jų pirmtakų gamyba ir platinimu: įsipareigojimų neprisimta.

¹ Teisės konsultantai teikia konsultacijas užsienio šalies teisės aktų ir tarptautinės teisės klausimais (išskyrus visus ikiteisminio ir bylinėjimosi proceso etapus).

UZBEKISTANO RESPUBLIKOS ĮSIPAREIGOJIMAI IR IŠLYGOS

Uzbekistano Respublikos įsipareigojimai ir apribojimai (išskyrus patekimą į rinką, dėl kurio įsipareigojimų neprisiiimta), taikomi Europos Sąjungos įmonėms ir fiziniams asmenims vykdant tarpvalstybinę prekybą paslaugomis pagal 198 straipsnį.

Sektorius arba subsektorius	Nacionalinio režimo apribojimai
I. HORIZONTALIEJI ĮSIPAREIGOJIMAI	
Šiame sąrašė:	
– žvaigždutės (*) ir (**) reiškia atitinkamo paslaugų sektoriaus ar subsektoriaus dalį; – prie paslaugų sektorių arba subsektorių nurodyti CPC numeriai yra nuorodos į JT laikinąjį svarbiausią produktų klasifikatorių (<i>Statistical Papers Series No. 77, Provisional Central Product Classification, Department of International Economics and Social Affairs, Statistical Office of the United Nations, New York, 1991</i>), taip pat į dokumentą MTN.GNS/W/120.	
Visi į šį sąrašą įtraukti sektoriai arba subsektoriai	
Gavybos pasidalijimo susitarimai, susiję su naudingųjų iškasenų išteklių žvalgymu, plėtojimu ir gavyba	(1), (2) Uzbekistano Respublikos juridiniai asmenys turi pirmumo teisę dalyvauti įgyvendinant susitarimą kaip rangovai, tiekėjai, vežėjai arba atlikti kitas funkcijas pagal susitarimus (sutartis) su investuotojais. Ne mažiau kaip 80 proc. visų pasamdytų darbuotojų, dalyvaujančių įgyvendinant gavybos pasidalijimo susitarimą, turi būti Uzbekistano Respublikos piliečiai.

II. KONKRETŪS SEKTORIŲ ĮSIPAREIGOJIMAI DĖL TARPVALSTYBINĖS PREKYBOS PASLAUGOMIS	
1. VERSLO PASLAUGOS	
Specialistų paslaugos	
86190 Kitos teisinių konsultacijų ir informacijos paslaugos	(1) Apribojimų nėra (2) Apribojimų nėra
862 Apskaitos ir buhalterijos paslaugos, išskyrus 86220 Buhalterijos paslaugas, išskyrus mokesčių deklaracijas	(1) (2) Apribojimų nėra, išskyrus: – audito ataskaitas turi pasirašyti pagal Uzbekistano Respublikos teisę atestuotas auditorius, dirbantis su Uzbekistano Respublikos juridiniu asmeniu, kuris turi licenciją vykdyti audito veiklą ir yra įtrauktas į audito subjektų registrą.
86220 Buhalterijos paslaugos, išskyrus mokesčių deklaracijas	(1) Apribojimų nėra (2) Apribojimų nėra
863 Apmokestinimo paslaugos	(1) Apribojimų nėra (2) Apribojimų nėra
8671 Architektūros paslaugos 8672 Inžinerijos paslaugos 8673 Suvienytosios inžinerijos paslaugos 86742 Kraštovaizdžio architektūros paslaugos	(1) (2) Apribojimų nėra, išskyrus: – teikti paslaugas leidžiama tik tuo atveju, jei yra sudaryta sutartis su Uzbekistano Respublikos juridiniu asmeniu, kuris yra Uzbekistano Respublikos kompetentingos institucijos tinkamai licencijuotas komercinis subjektas.
9320 Veterinarijos paslaugos	(1) Apribojimų nėra (2) Apribojimų nėra

B. KOMPIUTERIŲ IR SU JAIS SUSIJUSIOS PASLAUGOS	
84 Kompiuterių ir su jais susijusios paslaugos	(1) Apribojimų nėra (2) Apribojimų nėra
D. Nekilnojamojo turto paslaugos	
82101 Nuomos paslaugos, apimančios nuosavą arba nuomojamą gyvenamosios paskirties nuosavybę 82102 Nuomos paslaugos, apimančios nuosavą arba nuomojamą ne gyvenamosios paskirties nuosavybę	(1) Apribojimų nėra (2) Apribojimų nėra
F. Kitos verslo paslaugos	
87120 Reklamos projektavimo, kūrimo ir išdėstymo paslaugos	(1) Apribojimų nėra (2) Apribojimų nėra
86401 Rinkos tyrimo paslaugos 865 Valdymo konsultacijų paslaugos 86601 Projektų, išskyrus statybos, organizavimo paslaugos	(1) Apribojimų nėra (2) Apribojimų nėra
2. RYŠIŲ PASLAUGOS	
Pasiuntinių paslaugos	
75121 Daugiarūšės pasiuntinių paslaugos	(1) Apribojimų nėra (2) Apribojimų nėra

2. TELEKOMUNIKACIJŲ PASLAUGOS

Įsipareigojimai dėl telekomunikacijų paslaugų atsižvelgiama į šių dokumentų nuostatas: „Notes for Scheduling Basic Telecom Services Commitments“ (S/GBT/W/2/Rev.1) ir „Market Access Limitations on Spectrum Availability“ (S/GBT/W/3).

Šiame sąraše telekomunikacijų paslaugos neapima televizijos ir (arba) radijo programų transliavimo paslaugų¹.

7521 a) Viešojo telefono ryšio paslaugos 7523** b) Paketinio duomenų perdavimo paslaugos 7523** c) Duomenų perdavimo grandinių komutavimo kanalais paslaugos 7523** d) Telekso paslaugos 7522 e) Telegrafo paslaugos 7521** + 7529** f) Fakso paslaugos 7522** + 7523** g) Privačių skirtųjų linijų paslaugos 7523** h) Elektroninis paštas 7523** i) Balso paštas 7523** j) Informacijos paieška internete ir duomenų bazėse 7523** k) Elektroniniai duomenų mainai (EDI) 7523** l) Patobulintosios / pridėtinės vertės fakso paslaugos, įskaitant saugojimą ir persiuntimą, saugojimą ir paiešką 843** n) Informacijos internete ir (arba) duomenų tvarkymas (įskaitant sandorių tvarkymą)	(1), (2) Apribojimų nėra, išskyrus: – teisę prisijungti prie tarptautinių telekomunikacijų tinklų tik AB „Uztelecom“ techninėmis priemonėmis; – įsipareigojimų neprisimta dėl vietos ryšių; – įsipareigojimų neprisimta dėl palydovinio ryšio tinklo paslaugų.
--	---

¹ Televizijos ir radijo programų transliavimas apibrėžiamas kaip nepertraukiamas signalų, reikalingų tokioms programoms viešai platinti, perdavimas ir neapima ryšio tarp operatorių.

3. STATYBOS IR SUSIJUSIOS INŽINERIJOS PASLAUGOS	
Bendrieji pastatų statybos darbai	
A. 512 Pastatų statybos darbai C. 514 Surenkamųjų konstrukcijų surinkimo ir montavimo darbai 51660 Užtvarų ir tvorų įrengimo darbai D. 517 Pastatų baigiamieji ir apdailos darbai E. 511 Paruošiamieji statybvietės darbai (išskyrus 5113 Statybvietės formavimo ir valymo darbai; ir 5115 Statybvietės parengimas kasybos darbams 515 Specialieji statybos darbai	(1) Įsipareigojimų neprisiimta dėl techninių priežasčių (2) Apribojimų nėra
5. ŠVIETIMO PASLAUGOS	
92390 Kitos aukštojo mokslo paslaugos	(1) Įsipareigojimų neprisiimta (2) Apribojimų nėra
6. APLINKOSAUGOS PASLAUGOS	
Šie įsipareigojimai taikomi tik privačių bendrovių komercinėms paslaugoms.	
d) Kitos paslaugos 9404 Išmetamųjų dujų valymo paslaugos 9405 Triukšmo mažinimo paslaugos Dirvožemio ir vandens rekultivavimas ir valymas, dalis CPC 9406 Gamtos ir kraštovaizdžio apsaugos paslaugos	(1) Įsipareigojimų neprisiimta, išskyrus dėl paslaugų, susijusių su konsultacijomis (2) Apribojimų nėra

7. FINANSINĖS PASLAUGOS	
Draudimas ir su draudimu susijusios paslaugos	
A.(b) 8129 Ne gyvybės draudimo paslaugos	(1), (2) Apribojimų nėra tik dėl rizikos, susijusios su jūrų transportu, komerciniu oro transportu, kosminių erdvėlaivių paleidimu, kai toks draudimas visiškai arba iš dalies apima vežamas prekes, prekes vežančias transporto priemones ir bet kokią su tuo susijusią atsakomybę.
Bankų ir kitos finansinės paslaugos (išskyrus draudimą):	
v) Indėlių ir kitų grąžintinų sumų priėmimas iš gyventojų (81115–81119) vi) Visų rūšių skolinimas, įskaitant, <i>inter alia</i> , vartojimo kreditus, hipotekos kreditus, faktoringą ir komercinių sandorių finansavimą (8113) viii) Visos mokėjimo ir pinigų pervedimo paslaugos, įskaitant kredito ir debeto korteles bei debeto korteles su atidėtojo lėšų nurašymo funkcija (81339**) ix) Garantijos ir įsipareigojimai (81199**)	(1) Įsipareigojimų neprisiimta (2) Apribojimų nėra
9. TURIZMO IR SU KELIONĖMIS SUSIJUSIOS PASLAUGOS	
64110 Apgyvendinimo viešbučiuose paslaugos	(1) Apribojimų nėra
64120 Apgyvendinimo moteliuose paslaugos	(2) Apribojimų nėra
74710 Kelionių agentūrų ir kelionių organizatorių paslaugos	(1) Apribojimų nėra (2) Apribojimų nėra
10. POILSIO ORGANIZAVIMO, KULTŪROS IR SPORTO PASLAUGOS	
96194 Cirko, pramogų parkų ir panašios pramogų paslaugos	(1) Apribojimų nėra (2) Apribojimų nėra

11. TRANSPORTO PASLAUGOS	
C. Oro transporto paslaugos	
Orlaivių techninės priežiūros ir remonto paslaugos (dalis CPC 8868 ^{**}) Oro transporto paslaugų pardavimas ir rinkodara Kompiuterinių rezervavimo sistemų paslaugos	(1) Apribojimų nėra (2) Apribojimų nėra
E. Geležinkelių transporto paslaugos	
d) Geležinkelių transporto įrangos techninė priežiūra ir remontas (dalis CPC 8868 ^{**})	(1) Įsipareigojimų neprisiimta (2) Apribojimų nėra
F. Kelių transporto paslaugos	
d) Kelių transporto įrangos techninė priežiūra ir remontas 6112 + 8867	(1) Įsipareigojimų neprisiimta (2) Apribojimų nėra
H. Pagalbinės visų rūšių transporto paslaugos	
a) Krovinių tvarkymo paslaugos CPC 741 [*] , tik kelių ir geležinkelių transporto paslaugų atžvilgiu b) Sandėliavimo paslaugos CPC 742 [*] , tik kelių ir geležinkelių transporto paslaugų atžvilgiu c) Krovinių vežimo agentūrų paslaugos CPC 748 [*] , tik kelių ir geležinkelių transporto paslaugų atžvilgiu	(1) Įsipareigojimų neprisiimta (2) Apribojimų nėra

UZBEKISTANO RESPUBLIKOS ĮSIPAREIGOJIMAI DĖL PASLAUGŲ TEIKĖJŲ
PAGAL SUTARTIS

1. Uzbekistano Respublikos įsipareigojimas pagal 203 straipsnį apima šiuos sektorius ar subsektorius:
 - i) apskaitos ir buhalterijos paslaugos;
 - ii) apmokestinimo paslaugos;
 - iii) architektūros paslaugos;
 - iv) inžinerijos paslaugos;
 - v) suvienytosios inžinerijos paslaugos;
 - vi) kompiuterių ir su jais susijusios paslaugos;
 - vii) reklamos paslaugos;
 - viii) rinkos tyrimai;
 - ix) valdymo konsultacijų paslaugos ir

x) įrangos, įskaitant transporto įrangą, techninės priežiūros ir remonto paslaugos, teikiamos pagal sutartį po pardavimo.

2. Europos Sąjungos paslaugų teikėjų pagal sutartis laikinam atvykimui į Uzbekistano Respublikos teritoriją gali būti taikomas reikalavimas atlikti ekonominių poreikių analizę.

DARBO TVARKOS TAISYKLĖS

I. Terminų apibrėžtys

1. 14 skyriuje ir šiose darbo tvarkos taisyklėse:
 - a) administracijos personalas – kolegijos nario vadovaujami ir kontroliuojami asmenys, išskyrus padėjėjus;
 - b) patarėjas – asmuo, Šalies pasamdytas patarti arba padėti tai Šaliai klausimais, susijusiais su kolegijos procesu;
 - c) padėjėjas – kolegijos nario vadovaujamas ir kontroliuojamas asmuo, kuris, laikydamasis paskyrimo sąlygų, atlieka tyrimus arba padeda tam kolegijos nariui;
 - d) Šalis ieškovė – Šalis, kuri prašo įsteigti kolegiją pagal 241 straipsnį;
 - e) kolegija – pagal 242 straipsnį įsteigta kolegija;
 - f) kolegijos narys – kolegijos narys;
 - g) Šalis atsakovė – Šalis, kuri įtariama pažeidusi atitinkamas nuostatas;

- h) Šalies atstovas – Šalies valdžios sektoriaus institucijos, įstaigos ar kito viešojo subjekto darbuotojas arba jų paskirtas kitas asmuo, atstovaujantis Šaliai sprendžiant ginčą pagal šį Susitarimą.

II. Pranešimai

2. Visi prašymai, pranešimai, rašytiniai pareiškimai ar kiti dokumentai (toliau – pranešimas), kuriuos pateikė:
 - a) kolegija, siunčiami abiem Šalims tuo pačiu metu;
 - b) Šalis ir kurie yra adresuoti kolegijai, pridedant kopiją tuo pačiu metu siunčiami ir kitai Šaliai, ir
 - c) Šalis ir kurie yra skirti kitai Šaliai – pridedant kopiją atitinkamai tuo pačiu metu siunčiami ir kolegijai.
3. Visi 2 taisyklėje nurodyti pranešimai siunčiami e. paštu arba, kai tinkama, kitomis ryšių priemonėmis, kurias naudojant išsiunčiami pranešimai registruojami. Jei neįrodyta kitaip, toks pranešimas laikomas įteiktu jo išsiuntimo dieną.
4. Pranešimai adresuojami atitinkamai Europos Sąjungos Komisijos Prekybos generaliniam direktoratui ir Uzbekistano Respublikos Teisingumo ministerijai bei Investicijų, pramonės ir prekybos ministerijai.
5. Su kolegijos procesu susijusiame pranešime rastos smulkios korektūros klaidos gali būti ištaisytos įteikiant naują dokumentą, kuriame aiškiai nurodomi pakeitimai.

6. Jei paskutinė dokumento įteikimo diena sutampa su Europos Sąjungos institucijų ar Uzbekistano Respublikos poilsio diena, dokumento įteikimo laikotarpis baigiasi kitą pirmą darbo dieną.

III. Kolegijos narių skyrimas

7. Jei pagal 242 straipsnį kolegijos narys atrenkamas burtų keliu, Šaliai ieškovei atstovaujantis Bendradarbiavimo komiteto bendrapirmininkis nedelsdamas informuoja Šaliai atsakovei atstovaujantį bendrapirmininkį apie burtų traukimo datą, laiką ir vietą. Šalis atsakovė, jei to nori, gali dalyvauti traukiant burtus. Bet kuriuo atveju burtai traukiami esant tai Šaliai (-ims), kuri (-ios) dalyvauja.
8. Šaliai ieškovei atstovaujantis bendrapirmininkis raštu praneša kiekvienam asmeniui, kuris buvo atrinktas eiti kolegijos nario pareigas, apie jo paskyrimą. Kiekvienas asmuo per penkias dienas nuo tos datos, kai jis buvo informuotas apie paskyrimą, abiem Šalims patvirtina, kad gali eiti šias pareigas.
9. Per penkias dienas nuo 242 straipsnio 2 dalyje nurodyto laikotarpio pabaigos Šaliai ieškovei atstovaujantis Bendradarbiavimo komiteto bendrapirmininkis burtų keliu atrenka kolegijos narį ar pirmininką, jei kuri nors iš 243 straipsnio 1 dalyje nurodytų sąrašo dalių:
- a) nėra sudaryta – iš asmenų, kuriuos viena ar abi Šalys oficialiai pasiūlė tai konkrečiai sąrašo daliai sudaryti, arba
 - b) nebeturi bent penkių asmenų – iš toje konkrečioje sąrašo dalyje likusių asmenų.

10. Nedarant poveikio 241 straipsnio 3 daliai, Šalys stengiasi užtikrinti, kad ne vėliau kaip iki to laiko, kai visi kolegijos nariai praneš Šalims sutinkantys būti paskirti pagal 242 straipsnio 5 dalį, jos būtų susitarusios dėl kolegijos narių ir padėjėjų užmokesčio bei išlaidų kompensavimo ir būtų parengusios reikiamas paskyrimo sutartis, kad jas būtų galima kuo greičiau pasirašyti. Kolegijos narių užmokestis ir išlaidos grindžiami PPO standartais. Kolegijos nario padėjėjo (-ų) užmokestis ir išlaidos turi būti ne didesni kaip 50 proc. to kolegijos nario atlyginimo.

IV. Organizacinis posėdis

11. Jei Šalys nesusitaria kitaip, jos į kolegijos posėdį susirenka per septynias dienas nuo jos įsteigimo, kad išspręstų tuos klausimus, kuriuos, Šalių arba kolegijos nuomone, reikia išspręsti, įskaitant proceso tvarkaraštį.

Šiame posėdyje kolegijos nariai ir Šalių atstovai gali dalyvauti bet kokiomis ryšio priemonėmis, įskaitant telefoną ar vaizdo konferenciją.

V. Rašytiniai pareiškimai

12. Šalis ieškovė rašytinį pareiškimą įteikia ne vėliau kaip per 30 dienų nuo kolegijos sudarymo dienos. Šalis atsakovė rašytinį pareiškimą įteikia ne vėliau kaip per 30 dienų nuo Šalies ieškovės rašytinio pareiškimo įteikimo dienos.

VI. Kolegijos veikimas

13. Visiems kolegijos posėdžiams pirmininkauja kolegijos pirmininkas. Kolegija gali deleguoti pirmininkui įgaliojimus priimti administracinius ir procedūrinius sprendimus.

14. Jeigu 14 skyriuje arba šiose Darbo tvarkos taisyklėse nenustatyta kitaip, kolegija gali vykdyti savo veiklą bet kokiomis priemonėmis, be kita ko, elektroninėmis, arba naudodamasi telefonu, vaizdo konferencijomis ar kitomis elektroninėmis ryšio priemonėmis.
15. Kolegijos pasitarimuose gali dalyvauti tik kolegijos nariai, tačiau kolegija gali leisti, kad tokiuose pasitarimuose dalyvautų ir kolegijos narių padėjėjai.
16. Visų sprendimų ar ataskaitų rengimas yra išskirtinė kolegijos pareiga ir ji negali būti deleguojama.
17. Kilus procedūriniam klausimui, kuriam netaikomas 14 skyrius ir jo priedai, kolegija, pasikonsultavusi su Šalimis, gali patvirtinti tinkamą su tomis nuostatomis suderinamą tvarką.
18. Jei kolegija mano, kad reikia iš dalies pakeisti kurį nors proceso laikotarpį, išskyrus nustatytuosius 14 skyriuje, arba atlikti kitus procedūrinius ar administracinius koregavimus, ji raštu informuoja Šalis apie reikiamą laikotarpį arba koregavimą ir jų priežastis. Pasikonsultavusi su Šalimis kolegija gali patvirtinti pakeitimą ar koregavimą.

VII. Pakeitimas

19. Jei Šalis mano, kad kolegijos narys netenkina 14-B priedo reikalavimų ir dėl tos priežasties turėtų būti pakeistas, ta Šalis apie tai praneša kitai Šaliai per 15 dienų nuo tada, kai gavo pakankamai įrodymų, kad kolegijos narys, kaip įtariama, netenkina 14-B priede nustatytų reikalavimų.

20. Šalys per 15 dienų nuo 17 taisyklėje nurodyto pranešimo datos surengia tarpusavio konsultacijas. Jos praneša kolegijos nariui apie įtariamą elgesio kodekso nesilaikymą ir gali prašyti kolegijos nario imtis priemonių padėčiai ištaisyti. Susitarusios jos taip pat gali nušalinti kolegijos narį ir atrinkti naują kolegijos narį pagal 242 straipsnį.
21. Jei Šalys nesutaria, ar reikia pakeisti kolegijos narį (išskyrus kolegijos pirmininką), bet kuri Šalis gali prašyti šį klausimą perduoti spręsti kolegijos pirmininkui, kurio sprendimas yra galutinis.

Jei kolegijos pirmininkas nustato, kad kolegijos narys nesilaiko 14-B priede reikalavimų, pagal 242 straipsnį atrenkamas naujas kolegijos narys.

22. Jei Šalys nesutaria, ar reikia pakeisti pirmininką, bet kuri Šalis gali prašyti, kad šis klausimas būtų perduotas spręsti vienam iš pirmininkų sąrašo dalyje, sudarytoje pagal 243 straipsnį, likusių asmenų. Jo vardą ir pavardę burtų keliu išrenka prašančiajai Šaliai atstovaujantis Bendradarbiavimo komiteto bendrapirmininkis arba pirmininko deleguotas asmuo. Atrinktojo asmens sprendimas dėl būtinybės pakeisti pirmininką yra galutinis.

Jei atrinktasis asmuo nustato, kad pirmininkas netenkina 14-B priedo reikalavimų, pagal šio Susitarimo 242 straipsnį atrenkamas naujas pirmininkas.

VIII. Posėdžiai

23. Laikydamasis 11 taisyklėje nustatyto tvarkaraščio, pasikonsultavęs su Šalimis ir kitais kolegijos nariais, kolegijos pirmininkas praneša Šalims apie posėdžio datą, laiką ir vietą. Jei posėdis nėra uždaras, Šalis, kurios teritorijoje vyksta posėdis, šią informaciją paskelbia viešai.

24. Jei Šalys nesusitaria kitaip, posėdis rengiamas Briuselyje, jei Šalis ieškovė yra Uzbekistano Respublika, ir Taškente, jei Šalis ieškovė yra Europos Sąjunga. Šalis atsakovė padengia su posėdžio organizaciniu administravimu susijusias išlaidas. Šalies prašymu kolegija gali nuspręsti surengti virtualų arba mišrų posėdį ir imtis tinkamų priemonių, atsižvelgdama į teisę į tinkamą procesą ir poreikį užtikrinti skaidrumą.
25. Kolegija gali sušaukti papildomų posėdžių, jei Šalys taip susitaria.
26. Visi kolegijos nariai dalyvauja viso posėdžio metu.
27. Jei Šalys nesusitaria kitaip, nepriklausomai nuo to, ar posėdis yra viešas ar uždaras, jame gali dalyvauti šie asmenys:
- a) Šalies atstovai;
 - b) patarėjai;
 - c) padėjėjai ir administracijos personalas;
 - d) vertėjai žodžiu bei raštu ir kolegijos referentai ir
 - e) kolegijos pagal 258 straipsnio 2 dalį pakviesti ekspertai.

28. Ne vėliau kaip likus penkioms dienoms iki posėdžio dienos kiekviena Šalis įteikia kolegijai ir kitai Šaliai atstovų, kurie posėdyje tos Šalies vardu pateiks žodinių argumentų ar paaiškinimų, ir kitų atstovų bei patarėjų, kurie dalyvaus posėdyje, vardų ir pavardžių sąrašą.
29. Užtikrindama, kad Šalies ieškovės ir Šalies atsakovės argumentams ir priešiniams argumentams pateikti būtų skirta tiek pat laiko, kolegija posėdžius rengia taip:

Argumentai

- a) Šalies ieškovės argumentai;
- b) Šalies atsakovės argumentai.

Priešiniai argumentai

- c) Šalies ieškovės atsakymas;
 - d) Šalies atsakovės atsakomieji argumentai.
30. Kolegija gali bet kada per posėdį pateikti klausimų bet kuriai Šaliai.
31. Kolegija pasirūpina, kad posėdžio protokolas arba įrašas būtų parengtas ir įteiktas Šalims kuo greičiau po posėdžio. Šalys gali pateikti pastabų dėl protokolo, o kolegija gali į tas pastabas atsižvelgti.
32. Per 10 dienų nuo posėdžio dienos kiekviena Šalis gali įteikti papildomą rašytinį pareiškimą dėl bet kurio per posėdį kilusio klausimo.

IX. Klausimai raštu

33. Kolegija gali bet kuriuo proceso metu vienai ar abiem Šalims pateikti klausimų raštu. Visi vienai Šaliai pateikti klausimai kaip kopija pateikiami ir kitai Šaliai.
34. Atsakymo į kolegijos pateiktus klausimus kopiją kiekviena Šalis pateikia kitai Šaliai. Kita Šalis turi galimybę per penkias dienas nuo tokios kopijos įteikimo dienos raštu pateikti pastabų dėl tos Šalies atsakymų.

X. Konfidencialumas

35. Kiekviena Šalis ir kolegija informaciją, kurią kita Šalis pateikė kolegijai ir nurodė kaip konfidencialią, laiko konfidencialia. Kai Šalis kolegijai pateikia rašytinį pareiškimą, kuriame yra konfidencialios informacijos, ji taip pat per 15 dienų pateikia pareiškimą be konfidencialios informacijos, kuris skelbiamas viešai.
36. Jokia šių Darbo tvarkos taisyklių nuostata netrukdo Šaliai viešai atskleisti savo pozicijos, tiek, kiek kalbant apie kitos Šalies pateiktą informaciją neatskleidžiama informacija, kurią kita Šalis nurodė kaip konfidencialią.
37. Jei Šalies pareiškimuose ir argumentuose yra konfidencialios verslo informacijos, kolegija renkasi į uždarus posėdžius. Jei posėdžiaujama uždariai, Šalys užtikrina kolegijos posėdžių konfidencialumą.

XI. *Ex parte* ryšiai

38. Kolegija nesusitinka ar nesusisiekia su Šalimi, jei nedalyvauja kita Šalis.
39. Kolegijos narys nė su viena Šalimi arba abiem Šalimis neaptarinėja jokio proceso dalyko aspekto, jei nedalyvauja kiti kolegijos nariai.

XII. *Amicus curiae* pareiškimai

40. Jei Šalys nesusitaria kitaip per penkias dienas nuo kolegijos sudarymo dienos, kolegija gali priimti savo iniciatyva teikiamus Šalies fizinių asmenų arba Šalies teritorijoje įsisteigusių juridinių asmenų, kurie yra nepriklausomi nuo Šalių valdžios institucijų, rašytinius pareiškimus, jeigu:
 - a) jie pateikiami kolegijai per 10 dienų nuo kolegijos sudarymo dienos;
 - b) jie yra glausti, jokių būdu ne ilgesni kaip 15 puslapių (su dvigubais tarpais), įskaitant priedus;
 - c) jie yra tiesiogiai susiję su kolegijos svarstomu faktiniu ar teisiniu klausimu;
 - d) juose pateikiamas pareiškimą pateikusio asmens aprašymas, pavyzdžiui, fizinio asmens atveju nurodoma jo pilietybė, o juridinio asmens atveju – jo įsisteigimo vieta, veiklos pobūdis, teisinis statusas, bendrieji tikslai ir jo finansavimo šaltinis;
 - e) juose nurodomas asmens reikšmingų interesų kolegijos procese pobūdis ir

f) jie yra parengti Šalių pasirinkta kalba pagal darbo tvarkos taisyklių 44 ir 45 taisykles.

41. Pareiškimai įteikiami Šalims pastaboms pateikti. Pastabas kolegijai Šalys gali pateikti per 10 dienų nuo pareiškimų įteikimo dienos.
42. Kolegija savo ataskaitoje išvardija visus pagal 40 taisyklę gautus pareiškimus. Kolegija neprivalo savo ataskaitoje atsižvelgti į tokiuose pareiškimuose pateiktus argumentus. Tačiau jei kolegija savo ataskaitoje į tuos argumentus atsižvelgia, ji taip pat atsižvelgia į visas pagal 41 taisyklę pateiktas Šalių pastabas.

XIII. Skubūs atvejai

43. 247 straipsnyje nurodytais skubos atvejais kolegija, pasikonsultavusi su Šalimis, atitinkamai patikslina šiose Darbo tvarkos taisyklėse nurodytus laikotarpius. Kolegija apie tokius patikslinimus praneša Šalims.

XIV. Vertimas raštu ir žodžiu

44. Vykstant 240 straipsnyje nurodytoms konsultacijoms ir ne vėliau nei įvyksta šių Darbo tvarkos taisyklių 11 taisyklėje nurodytas posėdis, Šalys stengiasi susitarti dėl bendros kolegijos proceso darbo kalbos.
45. Jei Šalims nepavyksta susitarti dėl bendros darbo kalbos, kiekviena Šalis rašytinius pareiškimus pateikia pasirinkta kalba. Kiekviena Šalis tuo pačiu metu pateikia vertimą į kitos Šalies pasirinktą kalbą, nebent rašytinis pareiškimas būtų pateiktas viena iš PPO darbo kalbų. Šalis atsakovė pasirūpina žodinių pareiškimų vertimu žodžiu į Šalių pasirinktas kalbas.

46. Kolegijos ataskaitos ir sprendimai skelbiami Šalių pasirinkta (-omis) kalba (-omis). Jeigu Šalys nėra susitarusios dėl bendros darbo kalbos, kolegijos tarpinė ir galutinė ataskaitos turi būti skelbiamos viena iš PPO darbo kalbų.
47. Šalis gali pateikti pastabų dėl pagal šias Darbo tvarkos taisykles parengtų dokumentų vertimo tikslumo.
48. Kiekviena Šalis padengia savo rašytinių pareiškimų vertimo išlaidas. Visas sprendimų vertimo išlaidas Šalys pasidalija po lygiai.

XV. Kitos procedūros

49. Šiose darbo tvarkos taisyklėse nustatyti laikotarpiai koreguojami pagal specialiuosius laikotarpius, numatytus kolegijos ataskaitai arba sprendimui priimti procesuose pagal 251, 252, 253 ir 254 straipsnius.
-

KOLEGIJOS NARIŲ IR TARPININKŲ
ELGESIO KODEKSAS

I. Terminų apibrėžtys

1. Šiame elgesio kodekse vartojamų terminų apibrėžtys:
 - a) administracijos personalas – kolegijos nario vadovaujami ir kontroliuojami asmenys, išskyrus padėjėjus;
 - b) padėjėjas – asmuo, kuris kolegijos nario nustatytais sąlygomis atlieka tyrimus arba padeda tam kolegijos nariui;
 - c) kandidatas – asmuo, kurio vardas ir pavardė yra 243 straipsnyje nurodytame kolegijos narių sąrašė ir kurio atrinkimas kolegijos nariu svarstomas pagal 242 straipsnį;
 - d) tarpininkas – asmuo, kuris buvo atrinktas kaip tarpininkas pagal 265 straipsnį;
 - e) kolegijos narys – kolegijos narys.

II. Svarbiausi principai

2. Kad ginčų sprendimo mechanizmas išliktų sąžiningas ir nešališkas, kiekvienas kandidatas ir kolegijos narys:
 - a) susipažįsta su šiuo elgesio kodeksu;
 - b) veikia nepriklausomai ir nešališkai;
 - c) vengia tiesioginių ir netiesioginių interesų konfliktų;
 - d) vengia netinkamo elgesio ir vengia daryti netinkamo elgesio ir šališkumo įspūdį;
 - e) griežtai laikosi gero elgesio normų ir
 - f) nesileidžia veikiamas asmeninių interesų, spaudimo iš išorės, politinių aplinkybių, viešų protestų, lojalumo Šaliai arba kritikos baimės.
3. Kolegijos narys nei tiesiogiai, nei netiesiogiai neprisiima jokių prievolių ir nesiekia jokios naudos, jeigu tai koku nors būdu trukdo tinkamai vykdyti pareigas arba atrodo, kad trukdo.
4. Kolegijos narys nesinaudoja savo statusu kolegijoje tam, kad patenkintų asmeninius ar privačius interesus. Kolegijos narys vengia veiksmų, kurie galėtų sukelti įspūdį, kad kiti asmenys gali jį kaip nors paveikti.
5. Kolegijos narys neleidžia, kad buvę ar esami finansiniai, verslo, profesiniai, asmeniniai ar socialiniai ryšiai ar pareigos paveiktų jo elgesį arba nuomonę.

6. Kolegijos narys vengia užmegzti ryšius ar įgyti finansinių interesų, kurie gali paveikti jo nešališkumą arba pagrįstai daryti netinkamo elgesio arba šališkumo įspūdį.

III. Pareiga atskleisti informaciją

7. Prieš sutikdamas būti paskirtas kolegijos nariu pagal 242 straipsnį, kandidatas, kurio prašoma būti kolegijos nariu, atskleidžia informaciją apie visus interesus, ryšius ar dalykus, kurie, tikėtina, darytų įtaką jo nepriklausomumui ar nešališkumui arba galėtų per kolegijos procesą pagrįstai daryti netinkamo elgesio ar šališkumo įspūdį. Tuo tikslu kandidatas deda visas pagrįstas pastangas, kad išsiaiškintų minėtus interesus, ryšius ir dalykus, įskaitant finansinius, profesinius, darbo ar šeimos interesus.
8. Prievolė atskleisti informaciją pagal 7 dalį yra nuolatinė kolegijos nario pareiga atskleisti visus tokius interesus, ryšius ar dalykus, kurių gali iškilti bet kuriame proceso etape.
9. Kandidatas arba kolegijos narys informuoja Bendradarbiavimo komitetą apie bet kokius dalykus, susijusius su faktiniais arba galimais šio elgesio kodekso pažeidimais, kai tik apie juos sužino, kad Šalys galėtų juos apsvarstyti.

IV. Kolegijos narių pareigos

10. Sutikęs su savo paskyrimu kolegijos narys yra prieinamas savo pareigoms atlikti ir jas viso proceso metu vykdo kruopščiai, greitai, sąžiningai ir stropiai.

11. Kolegijos narys nagrinėja tik per kolegijos procesą iškeltus ir sprendimui priimti reikalingus klausimus ir šios pareigos nedeleguoja jokiam kitam asmeniui.
12. Kolegijos narys imasi visų tinkamų priemonių užtikrinti, kad jo padėjėjai ir administracijos personalas būtų susipažinę su šio elgesio kodekso II, III, IV ir VI dalyse kolegijos nariams nustatytomis pareigomis ir jas vykdytų.

V. Buvusių kolegijos narių pareigos

13. Buvę kolegijos nariai vengia veiksmų, kurie gali daryti įspūdį, kad vykdydami savo pareigas jie buvo šališki arba turėjo naudos dėl kolegijos sprendimo.
14. Buvę kolegijos nariai vykdo šio Elgesio kodekso VI dalyje nustatytas pareigas.

VI. Konfidencialumas

15. Kolegijos narys niekada neatskleidžia jokios neviešos informacijos, kuri yra susijusi su procesu arba buvo gauta per procesą, kuriam jis buvo paskirtas. Kolegijos narys niekada neatskleidžia tokios informacijos arba ja nesinaudoja, kad įgytų asmeninės naudos, suteiktų naudos kitiems arba pakenktų kitų asmenų interesams.
16. Kolegijos narys neatskleidžia kolegijos sprendimo ar jo dalių anksčiau, negu jis paskelbiamas pagal 14 skyrių.
17. Kolegijos narys niekada neatskleidžia kolegijos pasitarimų ar kolegijos narių nuomonės ir nedaro jokių pareiškimų dėl proceso, kuriam jis buvo paskirtas, arba dėl per procesą nagrinėjamų ginčo klausimų.

VII. Išlaidos

18. Kolegijos narys registruoja procesui skirtą laiką ir savo išlaidas, taip pat savo padėjėjų ir administracijos personalo laiką bei išlaidas ir pateikia galutinę jų ataskaitą.

VIII. Tarpininkai

19. Šis elgesio kodeksas *mutatis mutandis* taikomas ir tarpininkams.
-

PROTOKOLAS
DĖL SAVITARPIO ADMINISTRACINĖS PAGALBOS
MUITINIŲ VEIKLOS SRITYJE

1 STRAIPSNIS

Apibrėžtys

Šiame Protokole:

- a) muitų teisės aktai – bet kurios iš Šalių teritorijoje taikomos teisinės ar norminės nuostatos, kuriomis reglamentuojamas prekių importas, eksportas, tranzitas ir jų pateikimas bet kuriam kitam muitinės režimui ar procedūrai įforminti, įskaitant draudžiamąsias, ribojamąsias ir kontrolės priemones;
- b) prašančioji institucija – šiam tikslui Šalies paskirta kompetentinga administracinė institucija, kuri teikia pagalbos prašymą pagal šį Protokolą;
- c) prašomoji institucija – šiam tikslui Šalies paskirta kompetentinga administracinė institucija, kuri gauna prašymą suteikti pagalbą pagal šį Protokolą;
- d) informacija – bet kokio formato, įskaitant elektroninį, duomenys, dokumentas, atvaizdas, ataskaita, pranešimas ar patvirtinta kopija, apdoroti arba neapdoroti, kurių analizė atlikta arba neatlikta;
- e) asmuo – bet kuris fizinis arba juridinis asmuo;
- f) asmens duomenys – informacija, susijusi su nustatytos ar nustatomos tapatybės fiziniu asmeniu;
- g) muitų teisės aktų pažeidimai – muitų teisės aktų pažeidimai ar bandymai juos pažeisti.

2 STRAIPSNIS

Taikymo sritis

1. Šalys pagal savo kompetenciją padeda viena kitai šiame Protokole nustatyta tvarka ir sąlygomis, siekdamos užtikrinti, kad muitų teisės aktai būtų taikomi tinkamai, visų pirma užkirsdamos kelią šių teisės aktų pažeidimams, juos tirdamos ir su jais kovodamos.
2. Pagal šį Protokolą pagalba muitinių veiklos srityje teikiama visoms bet kurios Šalies administracinėms institucijoms, kompetentingoms taikyti šį Protokolą. Tokia pagalba nedaro poveikio nuostatoms, reglamentuojančioms savitarpio pagalbą baudžiamosiose bylose. Ji neapima informacijos, gautos pagal įgaliojimus, kuriais naudojamosi teisminės institucijos prašymu, išskyrus atvejus, kai ta institucija leidžia perduoti tokią informaciją.
3. Šis Protokolas netaikomas pagalbai surenkant muitus, mokesčius ar baudas.

3 STRAIPSNIS

Pagalbos teikimas gavus prašymą

1. Prašančiosios institucijos prašymu prašomoji institucija pateikia jai visą susijusią informaciją, galinčią leisti užtikrinti, kad muitų teisės aktai būtų taikomi teisingai, įskaitant informaciją apie pastebėtus ar planuojamus veiksmus, kuriais pažeidžiami arba gali būti pažeisti muitų teisės aktai.

2. Prašančiosios institucijos prašymu prašomoji institucija jai praneša, ar:
- a) iš vienos Šalies teritorijos eksportuotos prekės buvo tinkamai importuotos į kitos Šalies teritoriją, kai tinkama, nurodydama prekėms taikytą muitinės procedūrą;
 - b) į vienos Šalies teritoriją importuotos prekės buvo tinkamai eksportuotos iš kitos Šalies teritorijos, kai tinkama, nurodydama prekėms taikytą muitinės procedūrą.
3. Prašančiosios institucijos prašymu prašomoji institucija, laikydamasi savo teisinių ar norminių nuostatų, imasi būtinų priemonių, kad užtikrintų ypatingą prašančiosios institucijos priežiūrą ir pateiktų jai informaciją apie:
- a) asmenų, kurie, yra pagrįstų priežasčių manyti, dalyvauja ar dalyvavo muitų teisės aktų pažeidimuose;
 - b) prekių, kurios yra arba gali būti vežamos taip, kad yra pagrįstų priežasčių manyti, jog jos naudojamos arba jas numatoma naudoti muitų teisės aktams pažeisti;
 - c) vietų, kuriose prekių atsargos yra arba gali būti surenkamos taip, kad yra pagrįstų priežasčių manyti, jog šias prekes numatoma naudoti pažeidžiant muitų teisės aktus, ir
 - d) transporto priemonių, kurios yra arba gali būti naudojamos taip, kad yra pagrįstų priežasčių manyti, jog jas numatoma naudoti muitų teisės aktams pažeisti.

4 STRAIPSNIS

Spontaniška pagalba

Jei tik įmanoma, Šalys savo iniciatyva nedelsdamos ir laikydamosi savo teisinių ar norminių nuostatų padeda viena kitai teikdamos informaciją apie įvykdytus, planuojamus arba vykdomus veiksmus, kurie yra arba, panašu, gali būti muitų teisės aktų pažeidimai ir kurie gali dominti kitą Šalį. Pateikiant šią informaciją visų pirma nurodomi:

- a) asmenys, prekės ir transporto priemonės ir
- b) naujos priemonės ar būdai, naudojami muitų teisės aktų pažeidimams vykdyti.

5 STRAIPSNIS

Prašymų suteikti pagalbą forma ir turinys

1. Prašymai pagal šį Protokolą teikiami raštu popierinės arba elektroninės formos. Kartu su prašymais teikiami dokumentai, būtini tokiems prašymams vykdyti. Skubiais atvejais prašomoji institucija gali priimti ir žodinius prašymus, tačiau prašančioji institucija turi juos nedelsdama patvirtinti raštu.

2. 1 dalyje nurodytuose prašymuose pateikiama ši informacija:

- a) prašančioji institucija ir prašymą teikiantis pareigūnas;

- b) informacija apie prašomą pagalbą ir (arba) tokios pagalbos rūšis;
- c) prašymo objektas ir priežastis;
- d) taikomos teisinės ar norminės nuostatos, taip pat kiti teisiniai aspektai;
- e) kuo tikslesnė ir išsamesnė informacija apie asmenis, dėl kurių prašoma atlikti tyrimą;
- f) susijusių faktų ir jau atliktų tyrimų santrauka ir
- g) bet kokia papildoma turima informacija, galinti padėti prašomajai institucijai vykdyti prašymą.

3. Prašymai teikiami valstybine prašomosios institucijos kalba arba tai institucijai priimtina kalba, o anglų kalba visada yra priimtina kalba. Šis reikalavimas netaikomas dokumentams, kurie pridedami prie prašymo pagal 1 dalį.

4. Jeigu prašymas neatitinka 1–3 dalyse nustatytų formalių reikalavimų, prašomoji institucija gali prašyti jį pataisyti ar papildyti, o kol prašymas nepataisytas ar nepapildytas, gali būti nurodyta imtis atsargumo priemonių.

6 STRAIPSNIS

Prašymų vykdymas

1. Kad įvykdytų prašymą suteikti pagalbą, prašomoji institucija, neviršydama savo kompetencijos ir atsižvelgdama į turimus išteklius, imasi veiksmų, lyg veiktų savo pačios iniciatyva arba paprašyta tos Šalies kitos institucijos, ir pateikia jau turimą informaciją, atlieka reikiamus tyrimus arba pasirūpina, kad jie būtų atlikti.
2. 1 dalis taip pat taikoma visoms kitoms institucijoms, kurioms pagal šį Protokolą prašomoji institucija persiunčia prašymą, kai negali veikti savarankiškai.
3. Prašymai suteikti pagalbą vykdomi laikantis prašomosios Šalies teisinių ar norminių nuostatų.

7 STRAIPSNIS

Informacijos perdavimo forma

1. Prašomoji institucija tyrimų rezultatus prašančiajai institucijai teikia raštu kartu su susijusiais dokumentais, patvirtintomis tikromis kopijomis ar kita medžiaga. Tokia informacija gali būti teikiama elektronine forma.
2. Atsižvelgiant į kiekvienos Šalies teisines ir normines nuostatas, dokumentų originalai perduodami tik prašančiosios institucijos prašymu tais atvejais, kai patvirtintų tikrų kopijų nepakanka. Prašančioji institucija tokius dokumentų originalus grąžina kuo anksčiau.

3. Perdavimo pagal 2 dalį atveju prašomoji institucija pateikia prašančiajai institucijai informaciją, susijusią su jos teritorijoje esančių oficialių įstaigų išduotų ar patvirtintų dokumentų, kuriais grindžiama prekių deklaracija, autentiškumu.

8 STRAIPSNIS

Vienos Šalies pareigūnų buvimas kitos Šalies teritorijoje

1. Gavę kitos Šalies sutikimą ir laikydamiesi jos nustatytų sąlygų, tinkamai įgalioti Šalies pareigūnai gali atvykti į prašomosios institucijos arba bet kurios kitos 6 straipsnio 1 dalyje nurodytos susijusios institucijos patalpas, kad gautų informacijos, susijusios su veikla, kuri yra arba gali būti muitų teisės aktų pažeidimas, ir kurios prašančiajai institucijai reikia taikant šį Protokolą.
2. Gavę kitos Šalies sutikimą ir laikydamiesi jos nustatytų sąlygų, tinkamai įgalioti Šalies pareigūnai gali dalyvauti tyrimuose, atliekamuose kitos susijusios Šalies teritorijoje.
3. Vienos Šalies pareigūnai kitos Šalies teritorijoje gali būti tik patarėjų teisėmis. Būdami kitos Šalies teritorijoje, tokie pareigūnai:
 - a) turi galėti įrodyti einantys oficialias pareigas;
 - b) nedėvi uniformos ir nesinešioja ginklų, ir
 - c) turi būti apsaugoti taip pat kaip ir kitos Šalies pareigūnai pagal kitos Šalies teritorijoje taikytinas teises ir normines nuostatas.

9 STRAIPSNIS

Įteikimas ir pranešimas

1. Prašančiosios institucijos prašymu prašomoji institucija, laikydamasi jai taikytinų teisinių ir norminių nuostatų, imasi visų reikiamų priemonių, kad asmeniui, gyvenančiam arba įsteigtam prašomosios institucijos valstybės teritorijoje, įteiktų bet kokį dokumentą ar praneštų apie bet kokį sprendimą, kuriuos parengė prašančioji institucija ir kurie priklauso šio Protokolo taikymo sričiai.
2. 1 dalyje nurodyti prašymai įteikti dokumentus arba pranešti apie sprendimus teikiami raštu valstybine prašomosios institucijos kalba arba tai institucijai priimtina kalba.

10 STRAIPSNIS

Automatiniai informacijos mainai

1. Abipusiu susitarimu pagal šio Protokolo 15 straipsnį Šalys gali:
 - a) automatiškai keisti informacija, kuriai taikomas šis Protokolas;
 - b) keisti konkrečia informacija prieš atvežant siuntas į kitos Šalies teritoriją.

2. Tam, kad galėtų keistis informacija, kaip nurodyta 1 dalyje, Šalys turi nustatyti tvarką, susijusią su informacijos, kuria jos nori keistis, rūšimi, formatu ir siuntimo dažniu.

11 STRAIPSNIS

Pareigos suteikti pagalbą išimtys

1. Teikti pagalbą gali būti atsisakoma arba ji gali būti teikiama tik įvykdžius tam tikras sąlygas ar reikalavimus, jei, Šalies nuomone, tokia pagalba:

- a) tikėtina, būtų pažeistas Uzbekistano Respublikos arba valstybės narės, kurios buvo prašoma suteikti pagalbą pagal šį Protokolą, suverenitetas;
- b) tikėtina, būtų pakenkta viešajai tvarkai, saugumui ar kitiems esminiams interesams, visų pirma šio Protokolo 12 straipsnio 5 dalyje nurodytais atvejais, arba
- c) būtų pažeista pramoninė, komercinė ar profesinė paslaptis.

2. Prašomoji institucija gali atidėti pagalbos teikimą, jeigu tokia pagalba trukdytų atliekamam tyrimui, teisminiam persekiojimui arba bylos nagrinėjimui teisme. Tokiu atveju prašomoji institucija tariasi su prašančiąja institucija, kad išsiaiškintų, ar pagalba gali būti teikiama prašomosios institucijos nustatytais sąlygomis.

3. Jeigu prašančioji institucija prašo pagalbos, kurios ji pati paprašyta suteikti negalėtų, savo prašyme ji atkreipia į tai dėmesį. Tuomet prašomoji institucija pati sprendžia, kaip atsakyti į tokį prašymą.

4. 1 ir 2 dalyse nurodytais atvejais prašomoji institucija nedelsdama pateikia savo sprendimą ir jo motyvus prašančiajai institucijai.

12 STRAIPSNIS

Informacijos mainai ir konfidencialumas

1. Pagal šį Protokolą gauta informacija naudojama tik šio Protokolo tikslais.

2. Laikoma, kad pagal šį Protokolą gauta informacija administraciniuose ar teismo procesuose, vykdomuose dėl muitų teisės aktų pažeidimų, naudojama šio Protokolo tikslais. Todėl Šalys pagal šio Protokolo nuostatas gautą informaciją ir dokumentus gali naudoti kaip įrodymus savo protokoluose, pranešimuose, liudytojų parodymuose, teismo procesuose ir kaltinimuose. Prašomoji institucija gali nustatyti sąlygą, kad informacija ar teisė naudotis dokumentais suteikiama tik jai pranešus apie tokį naudojimą.

3. Kai viena iš Šalių pagal šį Protokolą gautą informaciją nori naudoti kitiems tikslams, ji turi iš anksto raštu prašyti institucijos, pateikusios tą informaciją, sutikimo. Vėliau informacija naudojama laikantis tos institucijos nustatytų apribojimų.

4. Pagal šį Protokolą bet kuria forma perduota informacija yra konfidenciali arba riboto naudojimo, atsižvelgiant į kiekvienos Šalies teritorijoje taikytinus įstatymus ir kitus teisės aktus. Tai informacijai taikoma pareiga išlaikyti profesinę paslaptį ir ji saugoma taip, kaip pagal atitinkamus gaunančios Šalies įstatymus ir kitus teisės aktus saugoma panaši informacija. Šalys viena kitai perduoda informaciją apie savo taikytinus įstatymus ir kitus teisės aktus.

5. Asmens duomenys gali būti perduodami tik laikantis duomenis teikiančios Šalies duomenų apsaugos taisyklių. Kiekviena Šalis praneša kitai Šaliai apie atitinkamas duomenų apsaugos taisykles ir prireikus deda visas pastangas, kad susitartų dėl papildomų apsaugos priemonių.

13 STRAIPSNIS

Ekspertai ir liudytojai

Prašomoji institucija gali įgalioti savo pareigūnus, neviršijant suteiktų įgaliojimų, būti ekspertais arba liudytojais teismo ar administraciniuose procesuose, susijusiuose su klausimais, kuriems taikomas šis Protokolas, ir pateikti daiktinius įrodymus, dokumentus arba patvirtintas tikras jų kopijas, kurių gali prireikti nagrinėjant bylas. Šaukime atvykti į teismą privalo būti nurodyta, į kurias teismo ar administracines institucijas pareigūnas turės atvykti, kokia byla bus nagrinėjama ir pagal kokį statusą (pareigas ar kvalifikaciją) pareigūnas bus apklausiamas.

14 STRAIPSNIS

Pagalbos išlaidos

1. Laikydamosi 2 ir 3 dalių, Šalys atsisako kelti viena kitai reikalavimus dėl išlaidų, patirtų įgyvendinant šį Protokolą, kompensavimo.
2. Išlaidas ir išmokas ekspertams, liudytojams, vertėjams žodžiu ir vertėjams raštu, išskyrus valstybės tarnautojus, atitinkamai padengia prašančioji Šalis.
3. Jei prašymo vykdymas yra susijęs su ypatingomis išlaidomis, Šalys nustato, kokiomis sąlygomis turi būti vykdomas prašymas ir kokia tvarka padengiamos tokios išlaidos.

15 STRAIPSNIS

Įgyvendinimas

1. Įgyvendinti šį Protokolą pavedama Uzbekistano Respublikos muitinei ir atitinkamai Europos Komisijos kompetentingoms tarnyboms bei valstybių narių muitinėms. Jos sprendžia dėl visų šio Protokolo įgyvendinimo praktinių priemonių ir tvarkos, atsižvelgdamos į taikytinus savo įstatymus ir kitus teisės aktus, visų pirma dėl asmens duomenų apsaugos.

2. Prireikus Šalys informuoja viena kitą apie išsamias įgyvendinimo priemones, kurių jos imasi pagal šį protokolą, visų pirma apie tinkamai įgaliotas tarnybas ir pareigūnus, paskirtus kompetentingais siųsti ir gauti šiame protokole numatytus pranešimus.

3. Europos Sąjungoje šiuo Protokolu nedaromas poveikis Europos Komisijos kompetentingų tarnybų ir valstybių narių muitinių keitimuisi informacija, gauta pagal šį Protokolą.

16 STRAIPSNIS

Kiti susitarimai

Šis Protokolas yra viršesnis už bet kokią dvišalį susitarimą dėl savitarpio administracinės pagalbos muitinės veiklos srityje, kurį sudarė ar gali sudaryti atskiros valstybės narės ir Uzbekistano Respublika, jei pastarasis yra nesuderinamas su šiuo Protokolu.

17 STRAIPSNIS

Konsultacijos

Šalys konsultuojasi viena su kita reikiamu mastu dėl šio Protokolo aiškinimo ir įgyvendinimo klausimų pagal šio Susitarimo 338 straipsnį įsteigtame Bendradarbiavimo komitete.